

## الفهرس

|    |  |
|----|--|
| ٢  | دعوة رسمية   |
| ٤  | رسالة من عمدة ميلانو                               |
| ٥  | عن الإفلا  |
| ٥  | قائمة بالأقسام واللجان                             |
| ٦  | الأنشطة الرئيسية                                   |
| ٧  | لجان مؤتمر الإفلا الدولي الـ٧٥ للمكتبات والمعلومات |
| ٨  | برنامج المؤتمر وبرنامج اجتماعي مقترح               |
| ٩  | اجتماعات القمر الصناعي                             |
| ١٤ | معلومات عن المؤتمر                                 |
| ١٦ | أحداث خاصة   |
| ١٧ | برنامج زيارات المكتبات                             |
| ٢٢ | معلومات عامة                                       |
| ٢٦ | الجولات السياحية / وصف للأنشطة                     |
| ٣٤ | حجز الفنادق  |
| ٤٠ | خريطة  |
| ٤١ | التسجيل  |
| ٤١ | كيف يمكن أن تشارك في المؤتمر                       |
| ٤٤ | عناوين وتواريخ هامة                                |



## دعوة رسمية

### مرحباً



الزملاء الأعزاء  
انه لمن دواعي سرور اللجنة القومية الايطالية، وبالأصالة عن  
المؤسسات الايطالية المشاركة وكل المكتبات والمكتبيين  
بايطاليا الجميلة، أن تدعوكم إلى مدينة ميلانو بايطاليا في  
الفترة من ٢٣ - ٢٧ أغسطس ٢٠٠٩، لحضور المؤتمر  
والاجتماع العام الخامس والسبعين للإفلا.

إن مؤتمر الإفلا لعام ٢٠٠٩ هو ثمرة الالتزام المشترك والتنسيق  
بين المؤسسات الرئيسية العامة والخاصة بايطاليا- سواء على  
المستوى القومي أو المحلي- وتتعامل كل هذه المؤسسات مع  
المكتبات، وبالأخص وزارة التراث الثقافي، إقليم لومبارديا، مقاطعة ميلانو، مدينة ميلانو، واتحاد  
المكتبات الايطالي AIB. تضم اللجنة القومية الايطالية ممثلين من أكثر المكتبيين الايطاليين تميزاً  
والذين يتسمون بالنشاط في كافة أنواع المكتبات: مكتبات حكومية، مكتبات أكاديمية وبحثية، مكتبات  
عامة، مكتبات كنائس ومكتبات خاصة.

سنحتفل في عام ٢٠٠٩ بالعيد الخامس والسبعين لمؤتمر الإفلا والذي عُقد للمرة الأولى في روما في  
١٩٢٨، وكان هذا بمثابة الاجتماع الأول للمولود الجديد في ذلك الوقت، الاتحاد الدولي للمكتبات  
ومراكز المعلومات. لقد مضى خمسة وسبعون عاماً على هذا الحدث المتميز والهام، وخمسة وأربعون  
عاماً على آخر مؤتمر للإفلا في روما. سيعود المؤتمر الدولي للمكتبات والمعلومات مرة أخرى إلى  
ايطاليا، هذه المرة من ٢٣ - ٢٧ أغسطس وذلك في مركز المؤتمرات "Fiera Milano city"  
والذي يُعد أكبر مركز مؤتمرات بميلانو وأفضلها إعداداً بالأجهزة.

لقد تم اختيار "**المكتبات تخلق المستقبل: البناء على التراث الثقافي**" كفكرة رئيسية لمؤتمر الإفلا لعام  
٢٠٠٩. وبالفعل تستطيع المكتبات بناء المستقبل إذا ما جودت من نوعية حياة الشعوب من خلال  
ثقافتهم. كل الشكر للمكتبات فمن خلالها جمعت الشعوب أنشطتها العلمية، الفنية، الأدبية، الموسيقية،  
والدينية وحفظتها عبر الزمن، فالمكتبات تحفظ أسس المعرفة الإنسانية. لقد حدث في وقتنا الحالي تغير  
جذري في نقل ونشر المعرفة فلقد اتسع نطاق الببليوجرافيا بدرجة كبيرة. ومن ثم كان على المكتبات  
أن تُحدث من دورها، ولا يزال حفظ وطرق الوصول إلى المعلومات هما أهم النقاط التي يجب تحقيقها  
وذلك من خلال طريقة مهنية جديدة وناقدة حتى نضمن المستوى اللائق للخدمة. بهذه الطريقة تساير  
المكتبات التغير الذي أحدثه التاريخ والتكنولوجيا، وتساعد على تشكيل المستقبل من خلال المصادر  
التي ورثتها من الماضي. لقد خلقت التقاليد التي تعود إلى قرون ماضية نسقاً واسعاً ومتنوعاً تتعايش  
من خلاله مكتبات العصور الوسطى (ومعظمها في الأديرة والجامعات) مع مكتبات عصر النهضة  
والمكتبات الحديثة التي تشجع بكفاءة من خلال معاييرها الفعالة القراءة العامة والبحث.

تحقق المكتبات التوازن بين الماضي والحاضر وتحول جذور الماضي إلى عوامل هامة وحيوية من أجل المستقبل ومن أجل تمهيد الطريق لتطوير المجتمع، وتعزيز نوعية حياة أفضل، وتشجيع الاتصال بين الحضارات والثقافات المختلفة في جميع أنحاء العالم.

ستبذل ميلانو وكل مقاطعة لومبارديا قصارى جهدهم للترحيب بكم بحرارة ولتعرض عليكم أجمل مكتباتها - القديمة منها والحديثة - ومعرضاتها الفنية القيمة، وموسيقاها والموضة والتصميم والحدائق وجمال الطبيعة والطعام والنبيد، كل الأشياء التي ساهمت في شهرة دولتنا على مستوى العالم.

لقد ظل الفنانون والشعراء من مختلف البلاد ولمدة قرون يسافرون إلى إيطاليا من أجل تحسين خبرتهم الشخصية والفكرية وذلك من خلال "الجولة الإيطالية". وفي هذه الألفية الجديدة التي تتلشى فيها المسافات والفروق الثقافية أتمنى أن ينضم إلينا كل شخص وأن نجعل هذا المؤتمر بحق خالداً.

فليات أكبر عدد منكم ..... أراكم في إيطاليا ..... أراكم في ميلانو في أغسطس ٢٠٠٩.

**ماورو جيريني**

جامعة فلورنسا

رئيس اتحاد المكتبات الإيطالية

رئيس اللجنة القومية الإيطالية لإفلا ميلانو ٢٠٠٩

## رسالة من عمدة ميلانو

### رسالة من عمدة ميلانو



إنها بالتأكيد لسعادة غامرة وشرف كبير لمدينتنا أن يتم اختيارها لتستضيف المؤتمر الدولي الخامس والسبعين للمكتبات والمعلومات، مؤتمر الإفلا لعام ٢٠٠٩. إن هذا الاختيار يعطي الفرصة لاطاليا وميلانو على وجه التحديد لتصبح مركزاً للاهتمام الدولي فيما يختص بفن المكتبات في وقتنا الحالي بغض النظر عن موقعها الجغرافي. فاليوم تمثل المكتبات جزءاً من الشبكة الدولية التي تسهل تبادل وإثراء المعلومات والمعرفة على نطاق لم يسبق له مثيل. فالمعلومات تبني قيماً جديدة وتمهد الطريق لعالم أفضل ومختلف، كما تعطي المعرفة الفرصة من أجل تشكيل مشاريع ثقافية جديدة تساعد على أن يظل العالم على اتصال مع طرق الحياة والفكر التي تنسم بالتغير المستمر.

سيستمر اجتماعكم لمدة خمسة أيام: خمسة أيام من النقاش، خمسة أيام من المقترحات، خمسة أيام من المواجهات المثمرة التي ستحدث في ميلانو المكان المثالي للأحداث الدولية، والذي يجذب المهنيين والدارسين ومسؤولي الرحلات والفنانين والمفكرين من كل أنحاء العالم. يمثل هذا المؤتمر الهام فرصة نادرة لاكتشاف ميلانو وكنوزها وتراثها التاريخي والثقافي والفني (ليس من المصادفة أن تصبح كاتدرائيتنا النادرة the Duomo شعار مؤتمركم) هذا بالإضافة إلى أمثلة أخرى متعددة ومتنوعة لعبقرية ميلانو الخلاقة والتي جعلتها مركزاً - اتفق عليه الكثيرون - للموضة والتصميم.

لقد صنعت ميلانو لنفسها حساً ووعياً خاصاً بكرم الضيافة يجعل ضيوفها يشعرون بحرارة الاستقبال. هو حس يتسم بالكفاءة الممزوجة بالبراعة الأوروبية ومذاق البحر المتوسط، فميلانو مدينة ايطالية قديمة لها سمعة وشهرة دولية، هي مدينة دولية مبهجة بأسلوب الحياة الايطالية الساحر. ستهدي ميلانو المؤتمر الدولي الخامس والسبعين لاتحاد المكتبات ومؤسسات المعلومات (الإفلا) والذي سيعقد في عام ٢٠٠٩ إلى الناشر والمفكر الشهير فالنتينو بومبياني Valentino Bompiani. بعد أربعين سنة من آخر مؤتمر للإفلا والذي عُقد في روما، سترحب ميلانو بالمكتبيين القادمين من كل أنحاء العالم لحضور مؤتمر عنوانه: "المكتبات تخلق المستقبل: البناء على التراث الثقافي".

سيتميز المؤتمر بالاجتماعات العلمية، اللقاءات التكنولوجية والانفتاح الهام على منتجات وخدمات المكتبات، كما سيمثل فرصة لتشجيع المهارة والتميز اللذان تنسم بهما ميلانو في مجالات الفن، الثقافة، البحث والسياحة. إن هذه المناسبة فرصة جيدة لأرحب بكم جميعاً، لأرحب بالمكتبيين القادمين من مختلف أنحاء العالم. أنه لمن دواعي فخرنا وسرورنا أن نعدكم ضمن أكثر الضيوف الهامين في المدينة التي تلعب فيها الثقافة والجمال دوراً رئيسياً في أسلوب حياتنا وعملنا. أهلاً بكم في ميلانو

لينيتريا موراني

عمدة ميلانو

# عن الإفلا

## عن الإفلا

الإفلا (الاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات) هي الهيئة الدولية الرائدة التي تمثل مصالح المكتبات وخدمات المعلومات ومستخدميها. ونظراً لأنها تضم حوالي ١٦٥٠ عضواً من ١٤٥ دولة، فهي تمثل الصوت الدولي لمهنة المكتبات والمعلومات. مؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات هو تكمة للمؤتمر والمجلس العام السابق للإفلا.

لمزيد من المعلومات عن الإفلا برجاء الرجوع إلى الموقع الإلكتروني:

[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## قائمة بالوحدات واللجان

عرض سريع لأقسام ومجموعات المناقشة لكل وحدات الإفلا حتى ابريل ٢٠٠٨:

### الوحدة الأولى:

#### مكتبات البحث العام

المكتبات القومية

(العلاقات الدولية للمنظمات القومية SIG

٢٠٠٨)

المكتبات الأكاديمية والبحثية

الخدمات المكتبية والبحثية للبرلمانات

### الوحدة الثانية:

#### مكتبات متخصصة

(مجموعة المناقشة الخاصة بالمكتبات الزراعية

لعام ٢٠٠٨)

المكتبات الحكومية

مكتبات العلوم الاجتماعية

مكتبات الجغرافيا والخرائط

مكتبات العلوم والتكنولوجيا

مكتبات الصحة وعلم الأحياء

مكتبات الفنون

علم الأجناس (الجينات) والتاريخ المحلي

مكتبات القانون

### الوحدة الثالثة:

#### مكتبات تخدم الجمهور

المكتبات العامة

مكتبات تخدم ذوي الاحتياجات الخاصة

مكتبات الطفل والنشء

المكتبات المدرسية ومراكز المصادر

مكتبات المكفوفين

خدمات مكتبية للشعوب متعددة الثقافات

مكتبات متروبوليتان

### الوحدة الرابعة:

#### التحكم الببليوجرافي

الببليوجرافيا

الفهرسة

التصنيف والتبويب

إدارة المعرفة

## الوحدة الخامسة:

### المقتنيات والخدمات

الحصول على المقتنيات وتمييزها  
التزويد بالوثائق والمشاركة بالمصادر  
الدوريات والمصادر المستمرة الأخرى  
المعلومات الحكومية والإصدارات الرسمية  
الكتب النادرة والمخطوطات  
الخدمات المرجعية والمعلوماتية  
الجراند

## الوحدة السادسة:

### الإدارة والتكنولوجيا

الحفظ والترميم  
مباني وأجهزة المكتبات  
تكنولوجيا المعلومات  
مجموعة المناقشة الخاصة بالمكتبات  
وويب 2.0 DG لعام ٢٠٠٨)  
الإحصاء والتقييم  
الإدارة والتسويق  
الوسائط السمعية-بصرية والوسائط المتعددة  
إدارة المؤسسة المكتبية  
مجموعة المناقشة الخاصة بالمهنيين  
الجدد لعام ٢٠٠٨)  
مجموعة المناقشة الخاصة بالنساء،  
المعلومات والمكتبات لعام ٢٠٠٨)

## الوحدة السابعة:

### التعليم والبحث

التعليم والتدريب  
مجموعة المناقشة الخاصة بالتعلم  
الإلكتروني لعام ٢٠٠٨)  
نظرية المكتبات والبحث  
محو الأمية والقراءة  
محو الأمية المعلوماتية  
التنمية المهنية المستمرة والتعلم الوظيفي بمكان  
العمل  
تاريخ المكتبات

## الوحدة الثامنة:

### أنشطة إقليمية

مجموعة المناقشة الخاصة بتدريس علم  
المكتبات والمعلومات بالدول النامية لعام  
(٢٠٠٨)  
مجموعة المناقشة الخاصة بإتاحة مجال  
للوصول إلي الشبكة الأفريقية للمعلومات  
ATINA لعام ٢٠٠٨)  
أفريقيا  
آسيا والدول الواقعة على المحيطات  
أمريكا اللاتينية ودول البحر الكاريبي

### أنشطة رئيسية:

- العمل من أجل التطور من خلال  
برامج المكتبات ALP
- لجنة حقوق الملكية الفكرية والمسائل  
القانونية الأخرى CLM
- لجنة حرية تداول المعلومات وحرية  
التعبير FAIFE
- IFLA-CDNL التحالف من أجل  
وضع المعايير البليوجرافية ICABS
- الحفظ والترميم PAC
- إفلا يونيمارك ( UNIMARC:  
Universal machine readable  
cataloguing) الفهرسة العالمية  
المقروءة آلياً



## المؤتمر الدولي للمكتبات والمعلومات: المؤتمر والاجتماع الخامس والسبعون للإفلا

### اللجنة التنفيذية

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Mauro Guerrini <i>President</i>     | AIB                                   |
| Claudio Gamba <i>Vice President</i> | Regione Lombardia                     |
| Laura Ballestra                     | AIB                                   |
| Cristina Borgonovo                  | Provincia di Milano                   |
| Giuliana Casartelli                 | AIB                                   |
| Maria Cristina Di Martino           | Biblioteca Universitaria Alessandrina |
| Giuliana Giustino                   | Università degli studi di Milano      |
| Stefano Parise                      | Fondazione Per Leggere                |
| Aldo Pirola                         | Comune di Milano                      |
| Alberto Rapomi Colombo              | Comune di Milano                      |
| Ellis Sada                          | Università Cattolica del Sacro Cuore  |
| Maria Cristina Selva                | Università degli studi di Milano      |
| Maria Laura Trapletti               | Regione Lombardia                     |

### اللجنة القومية

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Massimo Accarisi         | Comune di Milano   |
| Aurelio Aghemo           | Biblioteca nazionale Braidense                                 |
| Osvaldo Avallone         | Biblioteca nazionale centrale di Roma                          |
| Luca Bardi               | Conferenza dei Rettori delle Università italiane (CRUI)        |
| Massimo Belotti          | "Biblioteche oggi"   |
| Sandro Bulgarelli        | Biblioteca del Senato  |
| Rossella Caffo           | MiBAC - Istituto Centrale per il Catalogo Unico                |
| Massimo Cecconi          | Provincia di Milano  |
| Flavia Cristiano         | MiBAC Istituto per il libro                                    |
| Umberto D'Angelo         | MiBAC  |
| Michele Durante          | Coordinamento delle Regioni e Province autonome                |
| Maurizio Fallace         | MiBAC  |
| Luisa Finocchi           | Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori                         |
| Ornella Foglieni         | Regione Lombardia  |
| Antonia Ida Fontana      | Biblioteca nazionale centrale di Firenze                       |
| Pier Francesco Fumagalli | Biblioteca Ambrosiana  |
| Alberto Garlandini       | Regione Lombardia  |
| Tommaso Giordano         | Istituto Universitario Europeo                                 |
| Claudia Giovannini       | UPI  |
| Klaus Kempf              | Bayerische Staatsbibliothek                                    |
| Claudio Leombroni        | AIB  |
| Paolo Messina            | Biblioteche civiche torinesi                                   |
| Antonio Padoa Schioppa   | Fondazione Biblioteca Europea di Informazione e Cultura (BEIC) |
| Cesare Pasini            | Biblioteca apostolica Vaticana                                 |
| Roberto Petronzio        | Istituto nazionale di fisica nucleare                          |
| Alberto Petrucciani      | Università di Pisa   |
| Ambrogio Piazzoni        | Biblioteca apostolica Vaticana                                 |
| Massimo Pistacchi        | MiBAC Istituto centrale per i beni sonori e audiovisivi        |
| Fausto Ruggeri           | ABEI   |
| Stefano Russo            | CEI  |
| Giorgio Sacerdoti        | Fondazione Centro di Documentazione Ebraica Contemporanea      |
| Marisa Santarsiero       | Università commerciale Luigi Bocconi                           |
| Vincenzo Santoro         | ANCI   |
| Brunella Sebastiani      | CNR  |
| Giovanni Solimine        | Università degli studi di Roma "La Sapienza"                   |
| Anna Maria Tammaro       | Università degli studi di Parma                                |
| Paul Gabriele Weston     | Università degli studi di Pavia                                |

## برنامج المؤتمر

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
|                         | <b>الأحد ٢٣ أغسطس</b>    |
| الجلسة الافتتاحية       | ٩.٣٠-١١.٣٠               |
| الجلسات                 | ١١.٤٥-١٥.٤٥              |
| المعرض والملصقات        | ١٤.٠٠-١٦.٠٠              |
| حفل استقبال للمعرض      | ١٦.٠٠-١٨.٠٠              |
|                         | <b>الاثنين ٢٤ أغسطس</b>  |
| جلسة مفتوحة             | ٨.٣٠-٩.٣٠                |
| المعرض والملصقات        | ٩.٣٠-١٧.٣٠               |
| جلسات                   | ٩.٤٥-١٢.٤٥               |
| الغذاء                  | ١٢.٤٥-١٣.٤٥              |
| جلسات                   | ١٣.٤٥-١٨.٠٠              |
|                         | <b>الثلاثاء ٢٥ أغسطس</b> |
| جلسة مفتوحة             | ٨.٣٠-٩.٣٠                |
| المعرض والملصقات        | ٩.٣٠-١٧.٣٠               |
| جلسات                   | ٩.٤٥-١٢.٤٥               |
| الغذاء                  | ١٢.٤٥-١٣.٤٥              |
| جلسات                   | ١٣.٤٥-١٨.٠٠              |
|                         | <b>الأربعاء ٢٦ أغسطس</b> |
| جلسة مفتوحة             | ٨.٣٠-٩.٣٠                |
| المعرض والملصقات        | ٩.٣٠-١٤.٠٠               |
| جلسات                   | ٩.٤٥-١٢.٤٥               |
| الغذاء                  | ١٢.٤٥-١٣.٤٥              |
| جلسات                   | ١٣.٤٥-١٥.٤٥              |
| اجتماع الجمعية العمومية | ١٦.٠٠-١٧.٣٠              |
|                         | <b>الخميس ٢٧ أغسطس</b>   |
| جلسات                   | ٨.٣٠-١٥.٤٥               |
| الجلسة الختامية         | ١٦.٠٠-١٧.٣٠              |

ستعقد اجتماعات مجلس الإدارة والمجالس المساندة واللجان الدائمة في ٢١، ٢٢، و ٢٨ أغسطس. ستنتشر آخر الأخبار الخاصة بالبرنامج بانتظام على الموقع الإلكتروني [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

### برنامج اجتماعي مقترح

فيما يلي البرنامج الاجتماعي المقترح والمفصل لأسبوع المؤتمر، برجاء العلم أنه قد تحدث تغييرات في البرنامج وستنتشر بانتظام على الموقع الإلكتروني [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

الأحد ٢٣ أغسطس اختياري: زيارة لمسرح السكالا (ستتاح أسعار خاصة للوفود)  
الثلاثاء ٢٥ أغسطس أمسية اجتماعية في جاليري فيكتور عمانوئيل الثاني



# اجتماعات القمر الصناعي

## اجتماعات القمر الصناعي

لمزيد من المعلومات وآخر الأخبار عن اجتماعات القمر الصناعي برجاء الرجوع إلى الموقع الإلكتروني [www.ifla.org/conferences/ifla75/satelite](http://www.ifla.org/conferences/ifla75/satelite)

١- العنوان / الفكرة الرئيسية: **الاتجاهات الناشئة في مجال التكنولوجيا: المكتبات بين web 2.0 والشبكة الدلالية وتكنولوجيا البحث**

التاريخ: ١٩ - ٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: فلورنسا - إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Alenka Kavcic Colic - [alenka.kavcic@nuk.uni-lj.si](mailto:alenka.kavcic@nuk.uni-lj.si)

الجمهور: مكثيون ومتخصصون في مجال المعلومات  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا لتكنولوجيا المعلومات

٢- العنوان / الفكرة الرئيسية: **القراءة في العصر الرقمي: تعليم القارئ المتحمس والناقد من خلال مكتبة المدرسة**

التاريخ: ١ سبتمبر ٢٠٠٩

المكان: جامعة بادوا - إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Karen Usher - [Karen@usher43.karoo.co.uk](mailto:Karen@usher43.karoo.co.uk)

الجمهور: مكثيون من مدارس محلية ووفود الإفلا  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا لمكتبات المدارس ومراكز المصادر  
الرعاة المشاركون: المؤسسة الدولية لمكتبات المدارس

٣- العنوان / الفكرة الرئيسية: **النظر إلى الماضي والاستعداد للمستقبل**

التاريخ: ٢٠ - ٢١ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: فلورنسا إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Patrice Landry - [Patrice.Landry@nb.admin.ch](mailto:Patrice.Landry@nb.admin.ch)

الموقع الإلكتروني: [www.ifla2009satelliteflorence.it](http://www.ifla2009satelliteflorence.it)

الجمهور: العاملون في مجال تبويب الموضوعات، إداريو المكتبات، المكثيون  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا للتصنيف والتبويب

الرعاة المشاركون: المكتبة القومية الرئيسية فيرينزي Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze

٤- العنوان / الفكرة الرئيسية: **المشاركة في المصادر الفنية (عنوان مبدئي)**

التاريخ: ٢١-٢٢ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: فلورنسا - إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Jan Simane - [simane@khi.fi.it](mailto:simane@khi.fi.it)

الجمهور: مكثيون في مجال الفن، أخصائيون في المصادر المرئية  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا لمكتبات الفنون

٥- العنوان / الفكرة الرئيسية: إقامة أمة من القراء: المكتبات كشركاء في مشروعات وبرامج القراءة القومية

التاريخ: ١٩-٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: معهد جوته - روما بإيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Letizia Tarantello -

[l.tarantello@bibliotechediroma.it](mailto:l.tarantello@bibliotechediroma.it)

الجمهور: مكتبيون من مكتبات قومية، عامة، مكتبات أطفال ومدارس، طلاب وأساتذة علم المكتبات والمعلومات، وكالات، منظمات غير حكومية ومنظمات حكومية دولية نشطة في حملات القراءة القومية والدولية

الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا للقراءة ومحو الأمية ومكتبات الأطفال والنشء

الرعاة المشاركون: مؤسسة مكتبة روما Istituzione Biblioteche del Comune di Roma

،معهد جوته الإيطالي، و Associazione Italiano Biblioteche

٦- العنوان / الفكرة الرئيسية: أوائل الكتب المطبوعة

التاريخ: ١٩-٢١ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: Bayerische Staatsbibliothek - ميونخ - ألمانيا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Bettina Wagner -

[Bettina.wagner@bsb-muenchen.de](mailto:Bettina.wagner@bsb-muenchen.de)

الجمهور: مكتبيون يعملون في الفهرسة، الرقمنة، وحفظ الكتب النادرة (خاصة أوائل الكتب المطبوعة)، مؤرخو الكتب، القائمون بالترميم

الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا للكتب النادرة والمخطوطات

رعاة مشاركون: Deutsche Forschungsgemeinschaft Bonn، الاتحاد الأوروبي

لمكتبات البحث، برنامج الإفلا للحفظ والترميم (PAC)

٧- العنوان / الفكرة الرئيسية: المكتبات والمجتمع: منظور من كل منطقة البحر المتوسط

التاريخ: ٣١ أغسطس - ١ سبتمبر ٢٠٠٩

المكان: باليرمو - إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Domenico Ciccarello - [ciccarello.domenico@tiscali.it](mailto:ciccarello.domenico@tiscali.it)

الجمهور: معاهد المكتبات التي تتعامل مع مستخدمين ومقننين من منطقة البحر الأبيض المتوسط، المكتبيون الذين يخططون لتطوير الخدمة ويأملون في إفادة الرعاة فيما يتعلق بتطوير الحوار متعدد الثقافات، مديرون من معاهد عامة وخاصة ولهم اهتمام بأمور تتعلق بكل منطقة البحر المتوسط

الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا لخدمات المكتبات للشعوب متعددة الثقافات

رعاة مشاركون: مؤسسة المكتبات الإيطالية، جامعة بالرمو، Regione Siciliana

٨- العنوان / الفكرة الرئيسية: التحرك إلى الداخل، التحرك إلى أعلى، التحرك المستمر:

استراتيجيات من أجل إعادة بناء مهنة المكتبات والمعلومات

التاريخ: ١٩ - ٢٠ أغسطس ٢٠٠٩، بالإضافة إلى حفل استقبال لافتتاح هذا الاجتماع في مساء ١٨ أغسطس.

المكان: بولونيا - إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Roisin Gwyer - [Roisin.Gwyer@port.ac.uk](mailto:Roisin.Gwyer@port.ac.uk)

و Loida Garcia-Febo - [loidagarciafebo@gmail.com](mailto:loidagarciafebo@gmail.com)

الموقع الإلكتروني: <http://www.ifla.org/VII/s43/index.htm>

الجمهور: أي شخص مهتم بالأمر المتعلقة بالتنمية المهنية، الشخصية و/أو التي تتعلق بالتنمية المؤسسية ومكان العمل. أي شخص مهتم بالأمر المتعلقة بالعمل والإدارة عبر الأجيال (على المستوى الشخصي، المؤسسي، المهني)  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا للتنمية المهنية المستمرة والتعلم الوظيفي بمكان العمل، ومجموعة الإفلا الجديدة للمناقشة المهنية

**٩- العنوان / الفكرة الرئيسية: أكثر من مجرد مكتبات: إضافة قيمة إلى المجتمع الثقافي: المؤتمر الدولي الثامن لنورث أمبريا Northumbria لقياس الأداء في المكتبات وخدمات المعلومات.**

التاريخ: ١٧ - ٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: فيسول - فلورنسا / إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ [ichael.heaney@ouls.ox.ac.uk](mailto:ichael.heaney@ouls.ox.ac.uk)

الجمهور: مهنيون في المكتبات والمعلومات من جميع قطاعات المكتبات وخدمات المعلومات والبحث، وأعضاء هيئة تدريس الرعاة الرسميون: قسم الإفلا للإحصاء والتقييم  
الرعاة المشاركون: جامعة نورث أمبريا/ كلية الحاسب الآلي، علوم الهندسة والمعلومات، جامعة بارما/ قسم التراث الثقافي

**١٠- العنوان / الفكرة الرئيسية: مؤتمر P3 : خدمات مكتبية أفضل للأشخاص الذين يعانون من إعاقة خاصة بالحروف المطبوعة وذلك من خلال الشراكة مع الناشرين والمكتبات العامة**

التاريخ ١٧ - ٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

المكان : ١٧ - ١٩ أغسطس بمشييلين ببلجيكا و ٢٠ أغسطس بماستريتش بهولندا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Koen Krikhaar - [p3conference@dedicon.nl](mailto:p3conference@dedicon.nl)

الجمهور: مكتبيون متخصصون / خدمات مكتبية للمكفوفين وللمن يعانون من إعاقة خاصة بالحروف المطبوعة، مكتبات عامة، ناشرون، مؤسسات تتكون من وتعمل من أجل المكفوفين والذين يعانون من إعاقة خاصة بالحروف المطبوعة  
الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا لمكتبات المكفوفين  
الرعاة المشاركون: Luisterpunt (المكتبة الفلمنكية للكتب السمعية وبريل) وهولندا: Dedicon، Loket Aangepast Lezen مكتبة من أجل الذين يعانون من إعاقة خاصة بالحروف المطبوعة، اتحاد المكتبات العامة

**١١- العنوان / الفكرة الرئيسية: المكتبات كأماكن ومساحات**

التاريخ: ١٩ - ٢١ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: تورينو : المكتبة القومية للجامعة Biblioteca Nazionale Universitaria

للاستعلام يمكن الاتصال بـ John Lake - [John.Lake@cityoflondon.gov.uk](mailto:John.Lake@cityoflondon.gov.uk)

الجمهور: كل المهنيين في مجال المكتبات والمعلومات المهتمين بتخطيط مساحات المكتبات، والمباني الجديدة، والخدمات في مجال المباني الجديدة والمساحات  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا لمكتبات البحث الأكاديمي مع قسم الإفلا للمكتبات العامة، قسم الإفلا لنظريات المكتبات والبحث، قسم الإفلا لمباني المكتبات والمعدات وقسم الإفلا للإدارة والتسويق

الرعاة المشاركون: ( Regione Piemonte, Biblioteche civiche torinesi, Italian )  
Library Association Regional section Piemonte الاتحاد الايطالي، القسم الإقليمي (Piemonte)

- ١٢- **العنوان / الفكرة الرئيسية: حفظ وترميم المواد المكتبية في نسق يهتم بالتراث الثقافي**  
التاريخ: ٣١ أغسطس - ١ سبتمبر ٢٠٠٩  
المكان: Istituto di Patologia del Libro روما - إيطاليا  
للاستعلام يمكن الاتصال بـ Per Cullhed [per.cullhed@ub.uu.se](mailto:per.cullhed@ub.uu.se)  
الجمهور: مكتبيون، القائمون بالترميم، وآخرون لهم اهتمامات بالأرشيف، المكتبات والمتاحف  
(ALM) وبقسم مشاكل الحفظ وحلولها  
الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا للحفظ والترميم  
الرعاة المشاركون: برنامج الإفلا للحفظ والترميم (PAC)
- ١٣- **العنوان / الفكرة الرئيسية: الحاضر يصبح ماضياً: جمع، أرشفة وتقديم الجرائد التي تم إنتاجها في وقتنا الحالي في صورة رقمية**  
التاريخ: ١٩ - ٢٠ أغسطس ٢٠٠٩  
المكان: المكتبة الملكية - ستوكهولم، السويد  
للاستعلام يمكن الاتصال بـ Ed King [ed.king@bl.uk](mailto:ed.king@bl.uk)  
الجمهور: ناشرو الجرائد، المكتبيون، المفهرسون، الذين يوفرون برامج الحاسب الآلي  
الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا للجرائد  
الرعاة المشاركون: برنامج الإفلا للحفظ والترميم (PAC)
- ١٤- **العنوان / الفكرة الرئيسية: حفظ التراث الثقافي للدوريات: من الترميم (للمواد المطبوعة والمخطوطات) إلى إعادة التشكيل (أشكال عديدة) إلى الرقمنة (بايتات bytes)**  
التاريخ: ١٩ - ٢٠ أغسطس  
المكان: جامعة بولزانو - إيطاليا  
للاستعلام يمكن الاتصال بـ Ann Okerson [ann.okerson@yale.edu](mailto:ann.okerson@yale.edu)  
الموقع الإلكتروني: <http://www.library.yale.edu/socrspre2009/>  
الجمهور: المكتبيون المختصون بالدوريات والمهتمون بالأدوات، التكنولوجيا، وأحدث الممارسات في مجال إتاحة الدوريات لمجتمع القراء الدولي بصورة دائمة؛ سوف تركز الأوراق المقدمة على الاختيارات التي يجب اتخاذها، وتركز أيضاً على المؤيدين والمعارضين لموضوعات مختلفة؛ وسوف تلقي الضوء على المشاريع الناجحة والشرائط  
الرعاة الرسميون: قسم الإفلا للدوريات والمصادر المستمرة الأخرى
- ١٥- **العنوان / الفكرة الرئيسية: بناء الجسور: ربط جوهر ومعنى تدريس علم المكتبات والمعلومات بالدول النامية**  
التاريخ: ١٩ - ٢١ أغسطس ٢٠٠٩  
المكان: جامعة ميلانو - Aula Magna - إيطاليا  
للاستعلام يمكن الاتصال بـ باسما عيل عبد الحي [iabdullahi@NCCU.EDU](mailto:iabdullahi@NCCU.EDU)  
الرعاة الرسميون: مجموعة المناقشة بالإفلا والخاصة بتدريس علم المكتبات والمعلومات في الدول النامية، فرع الإفلا للأنشطة الإقليمية
- ١٦- **العنوان / الفكرة الرئيسية: المعلومات الرقمية من أجل الديمقراطية: الإدارة، المدخل، الحفظ**  
التاريخ: ١٩ - ٢١ أغسطس ٢٠٠٩  
المكان: المكتبة البرلمانية الإيطالية المشتركة، روما - إيطاليا  
للاستعلام يمكن الاتصال بـ Raissa Teodori [preifla2009@parlamento.it](mailto:preifla2009@parlamento.it)  
الموقع الإلكتروني: [www.preifla2009parlamento.it](http://www.preifla2009parlamento.it)

الجمهور: مديرو مكاتب البرلمانات وخدمات البحث، الميرون والعاملون بالبرلمانات وكذلك أعضاء البرلمان المهتمون  
الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا لمكاتب وخدمات البحث الخاصة بالبرلمانات

**العنوان / الفكرة الرئيسية: حرية التعبير والدين -١٧**

التاريخ: ١٩-٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: روما - إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Paul Sturges [r.p.sturges@lboro.ac.uk](mailto:r.p.sturges@lboro.ac.uk) أو Iginopoggiali

[iginopoggiali@yahoo.it](mailto:iginopoggiali@yahoo.it) Poggiali

الجمهور: الوفود القادمة لمؤتمر الإفلا ٢٠٠٩ في ميلانو، مكثيون من معاهد عامة وقومية وجامعات، باحثون في الدراسات الدستورية وحقوق الإنسان، مدرسون، دارسون من ديانات مختلفة ومشاركون آخرون لهم اهتمام بهذا المجال.

الرعاة الرئيسيون: إفلا / فايف: برنامج حرية الوصول إلى المعلومات وحرية التعبير

الرعاة المشاركون: Istituzione Biblioteche di Roma، (Universita Roma Tre)،

Provincia di Roma ليست مؤكدة بعد)، المادة ٢١

**العنوان / الفكرة الرئيسية: استراتيجيات الخدمة للمكاتب في المكتبات -١٨**

التاريخ: ١٩-٢٠ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: أثينا - اليونان

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Christie Koontz [ckoontz@ci.fsu.edu](mailto:ckoontz@ci.fsu.edu) -

أو Antonia Arahova [tonia@idkaramanlis.gr](mailto:tonia@idkaramanlis.gr) -

أو Angels Massisimo [amassisimo@ub.edu](mailto:amassisimo@ub.edu) -

الجمهور: مكثيون في مكاتب عامة و/أو أكاديمية، ممثلون لاتحادات المكتبات مع التركيز على الوفود القادمة من شرق/جنوب أوروبا.

الرعاة الرئيسيون: قسم الإفلا للإدارة والتسويق

الرعاة المشاركون: قسم الإفلا لإدارة مؤسسات المكتبات، وزارة التعليم والشؤون الدينية اليونانية

**العنوان / الفكرة الرئيسية: إزالة العوائق للمشاركة بالمعرفة -١٩**

التاريخ: ٢١ أغسطس ٢٠٠٩

المكان: معهد جوته، ميلانو، إيطاليا

للاستعلام يمكن الاتصال بـ Jane Dysart [jane@dysartjones.com](mailto:jane@dysartjones.com) -

الموقع الإلكتروني: [www.ifla-km.org](http://www.ifla-km.org)

الجمهور: المكثيين

الرعاة الرسميون: قسم الإفلا لإدارة المعرفة

## معلومات عن المؤتمر

تليفون: +44 (0) 141 331 0123  
فاكس : +44 (0) 141 331 0234  
البريد الإلكتروني:  
[ifla2009@congrex.com](mailto:ifla2009@congrex.com)  
الموقع الإلكتروني: [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

### الترجمة الفورية

ستتوفر خدمة الترجمة الفورية في سبع لغات: الانجليزية، الفرنسية، الألمانية، الروسية، الأسبانية، الصينية (ماندارين) والعربية. ستتاح هذه الخدمة للجلسات الافتتاحية والختامية ولبعض الجلسات المختارة. برجاء البحث عن علامة SI في البرنامج النهائي للمؤتمر.

### مواد المؤتمر

أثناء التسجيل ستحصل على المواد التوثيقية الخاصة بالمؤتمر والتي تتضمن البرنامج النهائي، اسطوانة ممغنطة CD ROM عليها أوراق البحث المقدمة وقائمة المشاركين، بالإضافة إلي كتالوج المعرض ومواد أخرى هامة.

### إفلا اكسبريس ٢٠٠٩

إفلا اكسبريس هي مجلة يومية ستصدر أثناء المؤتمر لإعطاء الوفود معلومات ذات أهمية عامة. بالإضافة إلى ذلك سيصدر عددان من الإفلا اكسبريس قبل بداية المؤتمر في يناير/فبراير ومايو/يونيو ٢٠٠٩ وسيتضمنان أحدث الأخبار الخاصة بالمؤتمر.

وجبات الغذاء والوجبات الخفيفة والمرطبات. لا تتضمن رسوم التسجيل وجبات الغذاء والمرطبات، ولكن ستتوفر خدمات الطعام لتساعد الوفود على شراء أطعمة ومشروبات بمركز المؤتمرات.

### مكان انعقاد المؤتمر

سيُعقد مؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩، المؤتمر العام والاجتماع الخامس والسبعون في مركز المؤتمرات Fiera Milano بميلانو - إيطاليا. ويقع مدخل المركز في الشارع التالي المتفرع من طريق 5 Gattamelata . ولمزيد من التفاصيل عن موقع مركز المؤتمرات برجاء زيارة الموقع الإلكتروني

<http://www.micmilano.it/comearriva>  
. re

### أيام المؤتمر الرئيسية

٢٣ - ٢٧ أغسطس ٢٠٠٩

### المعرض:

سيكون هناك معرض دولي تجاري للمكتبات في مركز المؤتمرات Fiera Milano بالاشتراك مع المؤتمر. سيكون المعرض متاحاً للزيارة من بعد ظهر يوم الأحد الموافق ٢٣ أغسطس حتى بعد الغداء يوم الأربعاء ٢٦ أغسطس. وسيتضمن البرنامج النهائي للمؤتمر الساعات المحددة التي سيكون المعرض مفتوحاً فيها.

### الرعاية الرسميون

ستتاح العديد من الفرص للرعاة التجاريين في إفلا ٢٠٠٩.

ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات فيما يتعلق بفرص الرعاية والمعرض من سكرتارية المؤتمر:

IFLA Congress 2009 Ltd.  
c/o 4B, 50 Speirs Wharf  
Port Dundas  
Glasgow  
G4 9<sup>TH</sup>

## خطابات الدعوة، جوازات السفر وتأشيرات الدخول

لا بد من وجود جواز سفر صالح للاستخدام من أجل دخول إيطاليا. وسيتحتم على المشاركين من بعض الدول الحصول على تأشيرة (فيزا) من أجل دخول إيطاليا. برجاء الاتصال بأقرب قنصلية أو سفارة ايطالية للحصول على المزيد من المعلومات التوضيحية.

وعلى المشاركين الذين يحتاجون إلى دعوة من أجل حضور المؤتمر زيارة الموقع الإلكتروني للمؤتمر من أجل الحصول على خطاب شخصي بالدعوة، ويجب تسليم هذا الخطاب بالإضافة إلى ما يؤكد حضورك واشتراكك بالمؤتمر إلى السفارة المعنية. ولكن إذا لم تكن تلك الوثيقة مناسبة، فبرجاء كتابة رسالة إلى البريد الإلكتروني التالي:

التالي: [ifla2009reg@congrex.com](mailto:ifla2009reg@congrex.com) تتضمن

التفاصيل الأخرى التي ترحو إضافتها. برجاء العلم أن هذا الإجراء يهدف إلى مساعدة المشاركين الذين يحتاجون إلى الحصول على فيزا أو تصريح لحضور المؤتمر، ولكنه لا يمثل دعوة رسمية تغطي رسوم التسجيل ومصاريف أخرى ولا يشير إلى أي نوع من المساعدة المادية من قبل المؤتمر.

### الموقع الإلكتروني لإفلا ٢٠٠٩

من أجل الحصول على أحدث المعلومات الخاصة بالمؤتمر، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني لإفلا ٢٠٠٩ [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## سكرتارية المؤتمر

لقد تم تعيين شركة Congrex بالمملكة المتحدة كسكرتارية لمؤتمر الإفلا السنوي للمكتبات والمعلومات، ويسعدهم مساعدة الوفود التي لديها أية أسئلة تتعلق بالاشتراك في إفلا ٢٠٠٩. تعمل مجموعة Congrex مع شركات إدارية أخرى في العديد من الدول على مستوى العالم مثل المملكة المتحدة، هولندا، السويد، سويسرا، ألمانيا، فنزويلا وبنما ومع شركاء استراتيجيين في الولايات المتحدة الأمريكية وأستراليا. برجاء زيارة الموقع الإلكتروني [www.congrex.com](http://www.congrex.com).

## التنازل عن حق المساءلة

يحق لمؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩، مؤتمر الإفلا العام والاجتماع الخامس والسبعين (إفلا ٢٠٠٩) و/أو وكيله شركة Congrex UK و/أو وكلائهم القيام على الفور بتغيير أو إلغاء المؤتمر أو أي من الترتيبات المتعلقة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بإفلا ٢٠٠٩ لأسباب خارجة عن إرادتهم وذلك دون إشعار مسبق. لن يتم مساءلة مؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩، مؤتمر الإفلا العام والاجتماع الخامس والسبعين (إفلا ٢٠٠٩) و/أو وكيله شركة Congrex UK و/أو وكلائهم عن أي خسائر أو إضرار مادية أو مشاكل تنتج عن هذا التغيير أو الإلغاء.

## أحداث خاصة

الأحداث الخاصة التي سنتعرض لها بالتفصيل فيما يلي هي البرنامج المقترح لمؤتمر الإفلا الدولي الخامس والسبعين للمكتبات والمعلومات، وسيتم التأكيد على التفاصيل على الموقع الإلكتروني [www.ifla.org](http://www.ifla.org) في الوقت المناسب.

## الأحد ٢٣ أغسطس ٢٠٠٩

احتفالية الافتتاح والتي سنتم في مركز المؤتمرات Fiera Milano، وستعرض تقاليد التاريخ الإيطالي.

حفل استقبال المعرض وسيتم في مركز المؤتمرات Fiera Milano، وسيضم المعرض مجموعة كبيرة من الموردين الدوليين والمحليين.

حدث اختياري - Serata al Teatro Alla Scala - حفل في مسرح السكالا (سعر خاص لوفود المؤتمر).

لقد أنشأ مسرح لاسكالا تحت رعاية إمبراطورة النمسا ماريا تيريزا ليحل مكان المسرح الملكي الذي دُمر في حريق ٢٦ فبراير ١٧٧٦ والذي كان حتى ذلك الوقت يمثل "دار الأوبرا" في ميلانو. لقد صمم هذا المسرح الشهير Giuseppe Piermarini وهو معماري عظيم ينتمي إلى المدرسة الكلاسيكية الجديدة. وتم افتتاح لاسكالا في ٣ أغسطس ١٧٧٨ بأوبرا لأنطونيو ساليري Antonio Salieri.

برجاء مطالعة الصور ص ٢٠، ٢٩. من المحتمل أن يكون العرض الذي سيعرض يوم الأحد ٢٣ أغسطس هو Concerto Lirico وسيتم توفير سعر خاص للوفود المشاركة في المؤتمر.

## الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٢٠٠٩

أمسية اجتماعية في جاليري فيكتور عمانوئيل الثاني. ستقام هذه الأمسية الاجتماعية (والتي ستقدم بها مأكولات ومشروبات) في هذا الجاليري الذي يُعرف أيضاً باسم "قاعة الاستقبال بميلانو" ويربط ميدان دومو Duomo بميدان سكالا. لقد أنشأ هذا الجاليري في ١٨٦٤ على يد Giuseppe Mengoni على طراز ميلانو التقليدي والخاص بالنصف الثاني من القرن الثامن عشر ويضم "كرتيدات" (تماثيل لنساء تقوم مقام أعمدة)، فتحات هلالية الشكل مزدانة بصور أو رسوم جدارية، أعمدة مستطيلة ذات تيجان وقواعد، ورسوم زخرفية تتميز بأشكال بشرية وحيوانية غريبة أو خيالية. برجاء النظر إلى الصور بصفحتي ٢٠، ٢٩.

برجاء العلم باحتمال حدوث تغيير لهذا البرنامج الاجتماعي.





## زيارات المكتبات

### الزيارة المكتبية الثانية

التواريخ:

- الثلاثاء ٢٥ أغسطس ١ - ٩  
الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٦ - ٢  
الأربعاء ٢٦ أغسطس ١ - ٩

### مكتبة Trivulziana

مكتبة تاريخية

[http://www.comune.milano.it/musei\\_emostre](http://www.comune.milano.it/musei_emostre)

تقع هذه المكتبة في إطار رائع لقلعة Sforza والتي تقع في قلب ميلانو. وتشتهر هذه المكتبة عالمياً بما لديها من مقتنيات رائعة من المخطوطات الشهيرة.

### الزيارة المكتبية الثالثة

التواريخ:

- الثلاثاء ٢٥ أغسطس ١ - ٩  
الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٦ - ٢  
الأربعاء ٢٦ أغسطس ١ - ٩

### مكتبة أمبروزيانا Ambrosiana

مكتبة تاريخية

<http://www.ambrosiana.it/ling/index.asp>

لقد أسس الكاردينال فيديريكو بوروميو Federico Borromeo هذه المكتبة التي تقع في قلب ميلانو، وهي واحدة من أولى المكتبات التي تم افتتاحها للجمهور. ولقد أطلق عليها اسم أمبروزيانا Ambrosiana نسبة إلي القديس أمبروجيو Ambrogio حامي مدينة ميلانو. وتضم مجموعة كبيرة من المخطوطات باللغتين اليونانية واللاتينية، واللاتينية العامية ومختلف اللغات الشرقية.

### الثلاثاء ٢٥ والأربعاء ٢٦ أغسطس

٢٠٠٩

برجاء اختيار واحدة من الزيارات الإثنى عشر للمكتبات والتي توجد تفاصيلها فيما يلي، وهذه الزيارة متضمنة في رسوم التسجيل (وتخضع لمدى توافر أماكن عند وقت الحجز) وستتم هذه الزيارات يوم الثلاثاء ٢٥ أغسطس والأربعاء ٢٦ أغسطس ٢٠٠٩. وستلاحظ أن هناك بعض الزيارات المكتبية التي سيُتاح القيام بها في أكثر من تاريخ وميعاد. كما ستتضمن بعض الجولات المكتبية زيارة أكثر من مكتبة في الجولة الواحدة كما هو موضح بالتفصيل فيما يلي:

### الزيارة المكتبية الأولى

التواريخ:

- الثلاثاء ٢٥ أغسطس ١ - ٩  
الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٦ - ٢  
الأربعاء ٢٦ أغسطس ١ - ٩

### مكتبة Braidense القومية

مكتبة تاريخية <http://www.braidense.it>

تقع المكتبة في مبنى أنيق (يعتبر مثلاً جيداً لعمارة القرن الـ ١٨) وترتبط مقتنياتها من الكتب والوثائق ارتباطاً وثيقاً بتاريخ ميلانو. وتُعتبر حجرة القراءة الرئيسية بها وأثاثها واحدة من رموز المكتبات بميلانو.

### Mediatecca ساننا تيريزا

مكتبة عامة <http://www.mediabrera.it>

تقع Mediatecca ساننا تيريزا في الكنيسة القديمة للقديسين Giuseppe و Teresa في قلب ميلانو (وقد أعيد تأثيثها بالكامل)؛ وهي مكتبة وسائط متعددة تتيح الوصول إلى مصادر رقمية، وهي قسم من مكتبة "Braidense" القومية لميلانو.

## الزيارة المكتبية الرابعة

التاريخ:

الأربعاء ٢٦ أغسطس ٩ - ١

مكتبة Sormani المركزية العامة

مكتبة عامة:

<http://www.comune.milano.it/bibliotече>

الرئيسي لهذا النظام هو أن يكون للمعاهد بنية رئيسية على درجة كبيرة من التخصص وأن تضم الكثير من المقتنيات الخاصة بها، بالإضافة إلى مصادر دولية. ستركز الزيارة على الجزء الرئيسي الذي بُني على شكل صليب في عام ١٤٥٠ بواسطة Filarete، وهو مبنى راقٍ على غرار عصر النهضة ويضم قاعات كبيرة للقراءة في العلوم الإنسانية والقانون.

## الزيارة المكتبية السابعة

التاريخ:

الأربعاء ٢٦ أغسطس ٩ - ١

مكتبة الجامعة الحكومية Bicocca

مكتبة جامعية -

<http://www.comune.milano.it/bibliotече>

هذه المكتبة هي هيكل واحد يتألف من ثلاثة مباني مختلفة تقع في الحرم الجامعي: المكتبة الرئيسية، مكتبة العلوم، والمكتبة الطبية. ويمكن للطلاب من خلالهم الحصول على كل المصادر الببليوجرافية اللازمة لدراساتهم وأبحاثهم ولكل الكليات التي تضمها الجامعة.

## الزيارة المكتبية الثامنة

التاريخ:

الأربعاء ٢٦ أغسطس ٩ - ١

مكتبة Affori ومكتبة Cassina Anna

مكتبات عامة

<http://www.comune.milano.it/bibliotече>

تعتبر مكتبة Affori ومكتبة Cassina Anna نموذجين ممتازين مختارين من ٢٣ مكتبة عامة في مدينة ميلانو.

توجد المكتبة بمبنى له قيمة تاريخية كبيرة وتاريخ طويل. ومن الخصائص المميزة للمبنى أن له وجهتين لذيها طابع معماري فريد. إن مكتبة Sormani هي المكتبة الرئيسية بين مكتبات بلدية ميلانو، وتملك تراثاً غنياً يتركز بالأخص في مجالات العلوم الإنسانية، القانون، الفن والعلوم (إجمالي الكتب ٦٠٠.٠٠٠ كتاباً، بالإضافة إلى ٤٠.٠٠٠ من الوسائط السمعية).

## الزيارة المكتبية الخامسة

التاريخ:

الأربعاء ٢٦ أغسطس ٩ - ١

الجامعة الرومانية الكاثوليكية للقلب المقدس

مكتبة جامعية - <http://www.unicatt.it>

تضم هذه المكتبة العديد من المقتنيات التي توفر المعلومات من خلال وثائق مطبوعة وأخرى متاحة مباشرة من خلال الكمبيوتر. كما تضم الكثير من التسهيلات المنظمة، منها حجرات القراءة ونقاط للمداخل التي تسهل الحصول على المعلومات وتنتشر داخل المبنى الذي يضم البنية الرئيسية اللازمة مع معمار راقٍ يعود إلى عصر النهضة.

## الزيارة المكتبية السادسة

التاريخ:

الأربعاء ٢٦ أغسطس ٩ - ١

مكتبة الجامعة الحكومية

مكتبة جامعية - <http://www.unimi.it>

يتألف النظام الكلي لمكتبات الجامعات الحكومية في ميلانو من حوالي ١٠٠ مكتبة تعمل من خلال شبكة مرتبطة بنظام OPAC. والهدف

## الزيارة المكتبية التاسعة

التاريخ:

الأربعاء ٢٦ أغسطس ٩ - ١

مكتبة الأطفال برونانو

مكتبات عامة

[http://www.comune.milano.it/bibliot\\_eche](http://www.comune.milano.it/bibliot_eche)

تقع مكتبة الأطفال التي افتتحت في ٢٠٠٧ في طاحونة مياه قديمة، و" Cascina Grande" هي نموذج تقليدي لبيت مزرعة بلومبارديا تم تحويله إلى مركز ثقافي ومكتبة.

مكتبة Chiesa Rossa

مكتبة عامة

[http://www.comune.milano.it/bibliot\\_eche](http://www.comune.milano.it/bibliot_eche)

هي مكتبة عامة لبلدية ميلانو وتقع في مبنى ريفي قديم أعيد تجديده بالكامل.

## الزيارة المكتبية العاشرة

التاريخ:

الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٩ - ١

Biblioteca Comunale di Abbiategrasso  
مكتبات عامة

[http://www.comune.abbiategrasso.m\\_i.it/](http://www.comune.abbiategrasso.m_i.it/)

تقع هذه المكتبة العامة في قلعة تعود أصولها إلى القرن الـ١٢، ويزيد عمر المكتبة عن ١٠٠ عام حيث أنشأت في عام ١٨٩٩ بواسطة مجموعة من محبي الكتب وكانت بمثابة نادي للقراءة يقوم بكل وظائف المكتبة. وفي عام ١٩٢٩ تحول نادي القراءة إلى مكتبة تتبع البلدية، واستضافت القلعة هذه المكتبة منذ عام ١٩٩٥. وأثناء هذه الجولة سيكون من الممكن زيارة الـ Annunciata التي تم تجديدها وتضم معرضاً جميلاً لجداريات من لومبارديا تعود إلى القرن السادس عشر.

## الزيارة المكتبية الحادية عشر

التاريخ:

الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٩ ص - ٦ م

مكتبة Queriniana

مكتبة تاريخية من ٩ - ١

[http://portale.comune.brescia.it/istitu\\_zionale/settori/biblioteche/](http://portale.comune.brescia.it/istitu_zionale/settori/biblioteche/)

تعتبر هذه المكتبة نموذجاً جيداً جداً لعمارة المكتبات. تشتهر المكتبة التي أنشأت في القرن الـ١٨ بمقتنياتها ومجموعاتها الثرية من المخطوطات المصورة. ستتضمن هذه الزيارة المكتبية زيارة إلى واحد من أفضل المتاحف بشمال إيطاليا وكذلك واحد من أجمل الميادين الإيطالية Piazza della Loggia.

مكتبة Morcelli من ٦ - ٢

مكتبة تاريخية

<http://www.morcellireposi.it>

أنشأت هذه المكتبة في عام ١٨١٧ وتضم أكثر من ٧٠٠٠٠ كتاباً ومخطوطات من القرن الـ١٢ إلى القرن الـ١٨.

## الزيارة المكتبية الثانية عشر

التاريخ:

الثلاثاء ٢٥ أغسطس ٩ ص - ٦ م

مكتبة Angelo Mai من ٩ - ١

مكتبة تاريخية

<http://www.bibliotecamai.org>

تضم المكتبة مجموعة من المخطوطات المصورة من القرن الـ١٨ وتقع في المدينة القديمة التي تحيط بها الأسوار والتي تطل على السهول المنبسطة لوادي نهر البو، وتضم خدمات المكتبات التاريخية بالإضافة إلى التسهيلات الحديثة التي تنتشر في المنطقة الجديدة التي تقع أسفل التل الذي بُنيت عليه المدينة القديمة.

مكتبة Antonio Tiraboschi من ٩ - ١

مكتبة عامة

<http://www.comune.bergamo.it>

مكتبة المركز الثقافي لـ Nembro من ٢ - ٦

مكتبة عامة

<http://www.nembro.net>

افتتحت المكتبة العامة لـ Nembro في ٢٠٠٧، وهي ثمار تجديد كامل لمبنى يعود إلى عام ١٨٩٧ وكان في السابق مدرسة ابتدائية.

إن مكتبة Tiraboschi العامة لمدينة Bergamo هي مركز النظام المكتبي الحضري للاستعارة، ولقد صممها المعماري Mario Botta وافتتحت في عام ٢٠٠٤.



## زيارة مكتبية خاصة تتضمن جولة بالمدينة

### الزيارة المكتبية الثالثة عشر

العنوان: جولة بمدينة Genova ومكتبة Berio

التاريخ: الجمعة ٢٨ أغسطس

الزمن: جولة يوم كامل

السعر: ٥٠ يورو للفرد

سيكون من الممكن زيارة المركز التاريخي لـ Genova في الصباح وهو الأكبر في أوروبا. أثناء السير بالشوارع التي تعود إلى العصور الوسطى والتي تُعرف باسم "caruggi" والتي تشتهر بورشها التاريخية، ستستطيع الوصول - بمرافقة مرشد سياحي - إلى أماكن هامة وبارزة:

- ميدان القديس متى Piazza San Matteo والكاتدرائية المصممة على النظام الرومانسيكي
- شارع سان لورنزو Via San Lorenzo والكاتدرائية التي تُعد تحفة رائعة على النظام القوطي والتي تحتفظ بكنوز سان لورنزو و "Sacro Catino".
- قصر دوکالي "Palazzo Ducale" الغني بالتاريخ والفن والثقافة
- ميدان دي فيراري "Piazza de Ferrari" وهو بمثابة مركز للمدينة وبه نافورة مياه ضخمة

وهناك سترك المرشد السياحي وسيأخذك أمين مكتبة من مكتبة "Berio" - عبر "Porta Soprana" والتي تضم برجين يمثلان المدينة القديمة - لتذهب إلى منزل العائلة الخاص بكريستوفر كولومبو "Cristoforo Colombo".

ستصل بعد ذلك إلى مكتبة بريو وتتناول الغذاء في مقهى بريو من ١ - ٣ ظهراً.

ستزور بعد الظهر مكتبة بريو.

لقد بُنيت هذه المكتبة المدنية على يد الأب Giuseppe Vespasiano Berio في النصف الثاني من القرن السادس عشر. والآن فقد أصبح هذا المبنى - الذي تم تجديده بالكامل ليضم فناءً فسيحاً وتحيط به الحدائق الخضراء - بحق مركزاً ثقافياً مفتوحاً للمدينة، وتُعقد به يومياً المؤتمرات وحلقات البحث والحفلات الغنائية والعروض والمعارض.

وعلى مدى تاريخها الطويل (الذي يزيد عن ٢٥٠ عاماً) جمعت مكتبة بريو كنزاً ثرياً من الكتب والوثائق القيمة من القرن الـ١٥ - القرن الـ١٨: برشمان (مخطوطات رقية)، دروع، مخطوطات، مدونات مصورة، خرائط، وخطابات وسندات موقعة بيد بعض العائلات القديمة والهامة في

Genova. مكتبة بريو: [www.comune.genova.it](http://www.comune.genova.it)



## معلومات عامة

### إيطاليا وميلانو

تقع مدينة ميلانو في السهول المنبسطة لوادي نهر البو وتعتبر أغنى مدن إيطاليا والثانية من حيث المساحة، كما تشتهر بكونها عاصمة الموضة في إيطاليا. وتحتضن المدينة التقاليد والمهارة والحكمة والطموح بنسب متساوية مما يخلق الحاضر والمستقبل يومياً في ميلانو والتي تُعد العاصمة الإبداعية لأوروبا. بعد أن تم غزو المدينة ثلاث مرات على مدى تاريخها، ظلت قوية واستعادت نفسها وازدهرت. إنها مدينة قوية شأنها شأن كل المدن التي أعادت بناء نفسها بنجاح تحت الحكم الفرنسي والاسباني ثم النمساوي وذلك من ١٤٩٩ وحتى إعادة التوحيد في ١٨٦١.

وتعرض المدينة في كل ركن منها كنوزاً من التراث التاريخي والفكري من الألفيتين السابقتين: العشاء الأخير لليوناردو دافينشي وهي ببساطة أشهر التحف القيمة المتعددة والتي أصبحت تراثاً عالمياً حسب تصنيف اليونسكو. إن ميلانو هي القلب الفني والثقافي المتفرد لإيطاليا، ولقد كانت ولا زالت الموقع المثالي للأحداث الدولية وذلك لعدة عقود، وهي تجذب المهنيين والمحترفين والفنانين والمفكرين من كل أنحاء العالم.

### العملة

العملة الرئيسية هي اليورو والذي يُقسم إلى ١٠٠ سنت، وتتوافر العملات الورقية في فئة ٥، ١٠، ٢٠، ٥٠، ١٠٠ يورو، والعملات النقدية في فئة ١، ٢، ٥، ١٠، ٢٠ سنت و ١، ٢ يورو.

### القيادة في ميلانو

أثناء القيادة في الطرق الإيطالية يجب أن يكون معك ما يثبت وجود تأمين على سيارتك وسجل لها ورخصة قيادة.

### الكهرباء

التيار الكهربائي في إيطاليا ٢٢٠ فولت والدائرة هي ٥٠ هرتز؛ وعلى الرغم من أن الفولت قد يختلف، إلا أنه في معظم المدن الكبيرة والصغيرة يتراوح ما بين ١٢٥ و ٢٢٠ فولت. برجاء التأكد من الفولت من الفندق قبل استخدام الأجهزة الكهربائية.

تتميز أصابع الفيش الكهربائية بأنها مستديرة وليست مستطيلة. ولذلك فمن الضروري استخدام مشترك، ويتوفر المشترك الدولي في محلات الكهرباء الرئيسية والمطارات.

### البنوك ومكاتب الصرافة

البنوك في إيطاليا مفتوحة من الاثنين حتى الجمعة من الساعة ٨.٣٠ - ١.٣٠ والبعض منها مفتوح في فترة بعد الظهر وذلك من ٣ - ٤.٣٠ عصراً. وتُغلق البنوك في يومي السبت والأحد وفي الأجازات القومية وأيضاً في أعياد القديسين الحاميين لكل مدينة. وتُقبل الشيكات السياحية في الفنادق الكبرى والمتاجر الرئيسية وعدا ذلك تُستبدل بمبلغ نقدي من مكاتب الصرافة والبنوك.

### الطقس

فيما يلي متوسط درجات الحرارة العظمى والصغرى ونسب سقوط المطر في هذه المنطقة في شهر أغسطس

| درجة الحرارة الصغرى | درجة الحرارة العظمى | سقوط الأمطار |
|---------------------|---------------------|--------------|
| ٥١٦                 | ٥٢٧                 | ٨١ مم        |

### بطاقات الانتمان

تُقبل بطاقات الانتمان الأساسية مثل فيزا، ماستر كارد وأميريكان اكسبريس على نطاق واسع في إيطاليا.

## خطوط الطيران المفضلة

لقد تم اختيار خطوط طيران ستار اليانس كخط الطيران المفضل لسفر الوفود إلى ومن مؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩ والذي سيعقد في ميلانو، إيطاليا. وتعرض الشركات المشاركة تذاكر خاصة للمؤتمر وبها تخفيض للوفود الذين سيحضرون المؤتمر والأشخاص المصاحبين لهم. ويضم أعضاء ستار اليانس شركات الطيران الآتية:

ANA

الخطوط الجوية الكندية (أير كندا)

الخطوط الجوية الصينية

الخطوط الجوية الآسيوية

الخطوط الجوية النمساوية

LOT الخطوط الجوية البولندية

لوفتهانزا

الخطوط الجوية الدولية السويسرية

الخطوط الجوية الإسكندنافية

الخطوط الجوية لسنغافورة

الخطوط الجوية الأسبانية

TAP الخطوط البرتغالية

الخطوط التايلاندية

الخطوط الجوية التركية

يوناييتد

Bmi

من أجل حجز تذكرتك برجاء الاتصال بشركة الطيران المعنية وإعطائها كود المؤتمر LH07S09 والذي ستتعرف عليه أي من خطوط الطيران الأعضاء بستار اليانس أو شركة السياحة. برجاء العلم أنه لا يمكن حجز تذكرتك من خلال الانترنت بل عن طريق شركة سياحة أو الاتصال المباشر بشركة الطيران التي ستسافر عليها.

وكالمعتاد إذا كنت عضواً ببرامج السفر المتكرر الخاصة بأي من خطوط الطيران الأعضاء بستار اليانس، فستربح نقاطاً وتضيف إلى ما عندك وتتمتع بمزايا العضوية مع كل رحلة طيران تقوم بها.

من أجل الحصول على معلومات إضافية تتعلق بالعروض التي توفرها شركات الطيران الأعضاء بستار اليانس برجاء الرجوع إلى الموقع الإلكتروني التالي:

[www.staralliance.com/en/business/meetings\\_travel/index.html](http://www.staralliance.com/en/business/meetings_travel/index.html)

## المطار

تملك ميلانو ثلاثة مطارات محلية ودولية. مطار Malpensa مالبينزا (MXP) ويقع باتجاه بحيرة Maggiore ويبعد حوالي ٥٠ كم من وسط المدينة، وهناك قطار خاص Malpensa Express يذهب من وإلى محطة قطار Ferrovيا Nord. وترتبط المحطة الرئيسية Stazione Centrale، محطة قطار ميلانو، بـ Malpensa عن طريق أتوبيس خاص. وتستغرق الرحلة ٤٠ دقيقة.

وهناك مطار Linate (LIN) والذي يقع في الضواحي الشرقية للمدينة ويبعد ١٠ كيلومترات من وسط المدينة. وهناك خدمة نقل خاصة تأتي من وإلى المحطة الرئيسية لميلانو، وللوصول إلى قلب المدينة يوجد أتوبيس رقم ٧٣ وكلاهما يستغرق ٣٠ دقيقة حسب حالة المرور. وتقع كلا من المحطة الرئيسية Stazione Centrale ومحطة قطار Ferrovيا Nord عند خطوط مترو الأنفاق.

كما يوجد مطار دولي صغير Orio al Serio (BGY) بالقرب من Bergamo ويتم استخدامه بصورة زائدة كمطار لميلانو. وتوجد خدمة أتوبيس من المحطة الرئيسية Stazione Centrale، محطة القطار بميلانو، وتستغرق الرحلة ٥٠ دقيقة.

## التأمين

ننصح المشاركين بأن يكون لهم تأمين سفر وتأمين طبي لأن سكرتارية المؤتمر لا تستطيع أن تؤمن وتساعد الأشخاص ضد إلغاء الحجز، العلاج الطبي أو سرقة الممتلكات.

## الطعام

من أهم مميزات المطبخ الإيطالي هو توازنه الصحي، فالمحتويات الرئيسية المتميزة تُطهى وتحفظ بجودتها وفوائدها الأساسية وتظل طازجة.

ولكل إقليم إيطالي خصوصيته في تنوع الأطعمة. ويمكن أن تجد في ميلانو تمثيلاً جيداً لكل إقليم وذلك من خلال الكثير من المطاعم الممتازة التي توفر تنوعاً كبيراً من الأطباق التقليدية التي يصاحبها اختيار هائل من النبيذ المتميز.

## الضرائب والإكراميات (البقشيش)

يشتمل ثمن جميع البضائع في إيطاليا على ضرائب. وعند شراء أشياء تفوق قيمتها ١٥٥ يورو يمكن للمواطنين من خارج الاتحاد الأوروبي أن يستردوا المبلغ الخاص بهذه الضرائب. ويتم هذا عن طريق ملاً استمارة أو نموذج في المحل الذي تم الشراء منه وتقديمها إلى مسؤولي الجمارك في المطارات الرئيسية أو عند عبور الحدود.

عادة ما تكون الخدمة متضمنة في الثمن، لذلك فإن البقشيش أمر يتم تقديره وليس إجبارياً. ولكن للنصيحة إذا ما كانت الخدمة جيدة ومرضية يمكن دفع بقشيش حوالي ٥% من الثمن، وفي الفنادق يمكن دفع بقشيش بسيط للبواب.

## الهاتف والخدمة البريدية

الهاتف: كود الدولة ٣٩  
مفتاح الكود الدولي ٠٠

أفضل طريقة اقتصادية للاتصال بدول خارج إيطاليا هو استخدام الكارت المدفوع مقدماً. ويمكن شراؤه من أي محل خردوات، مكان لبيع الجرائد، مكتب البريد، أو أي أماكن للخدمات.

ويمكن العثور على الهاتف العام في الأماكن التجارية (البارات والمطاعم ... الخ) أو في أكشاك التليفون الموجودة في الشوارع، وتبدأ أرقام الهاتف المجانية بـ ٨٠٠.

ومن الممكن الاتصال من وإلى إيطاليا من خلال الهاتف المحمول. لمزيد من المعلومات برجاء الاتصال (من داخل إيطاليا فقط) بالأرقام التالية لبعض الشركات التي توفر الخدمة: ١١٩ (Tim)، ١٩٠ (Vodafone)، ١٥٩ (Wind).

للطوارئ يمكن الاتصال بالأرقام التالية:  
الإسعاف (الطوارئ الطبية) ١١٨  
البوليس ١١٣  
المطافي ١١٥

## الصحة

تغطي أغلب تأمينات السفر العلاج الطبي. راجع عند قيامك بالحجز عند شركة السياحة التي تتعامل معها تأمين السفر الخاص برحلتك.

وفي إيطاليا يمكن لمواطني الإتحاد الأوروبي أن يتمتعوا بالعلاج الطبي في حالة الطوارئ فقط عند تقديمهم لنموذج E111.

لا يتطلب دخول إيطاليا الحصول على أي نوع من التطعيم، ويمكن الشرب من مياه الحنفية في إيطاليا وكذلك فإن مياه نافورات الشرب صالحة إلا إذا كانت هناك لافتة تنبه بعدم شرب المياه "Acqua non potabile". ويمكن رؤية هذه اللافتة داخل القطارات، أماكن المعسكرات، ... الخ.

## اللغة

كما هو الحال في معظم إقليم إيطاليا فإن ميلانو لها لهجتها الخاصة بها "Milanese" وللأسف فإن قلة من الناس هي التي تتحدث هذه اللهجة في وقتنا الحاضر وهذا يعود إلى عملية الهجرة من أقاليم إيطالية أخرى في خلال العقود الأخيرة الماضية.

## التسوق

تظل المحلات ومراكز التسوق ومعظم أماكن العمل مفتوحة من الساعة العاشرة صباحاً وحتى الساعة والنصف مساءً من الثلاثاء إلى السبت. وفي يوم الاثنين تكون محلات كثيرة مفتوحة لمدة نصف يوم فقط، كما تُغلق كثير من المحلات من أجل استراحة الغذاء وهي عادة ما تكون في الوقت ما بين ١٢.٣٠ و ٣.٣٠.

وعلى الزبائن - كما يحتم القانون - أن يطلبوا الحصول على وصل (Scontrino) أو فاتورة (ricevuta fiscale) عند شرائهم أي بضائع كدليل على الشراء.



## التكلفة البريدية

تكلفة إرسال خطاب عادي بالبريد ٠.٦٠ يورو، بينما تزيد التكلفة عند إرسال خطابات أكبر أو أثقل من المعتاد. ولمزيد من المعلومات يمكن زيارة الموقع التالي:

[www.poste.it/en/website](http://www.poste.it/en/website)

والشرط الفرنسي والدولي لهذه الخدمة يُعرف بـ "Poste restante" من أجل الحصول على البريد الخاص بك، يجب عليك الذهاب إلى مكتب البريد الرئيسي للمدينة المشار إليها في العنوان البريدي.

## تأشيرة الدخول (الفيزا)

لا بد أن يكون مع كل الزائرين جواز سفر صالح، كما يحتاج الزائرون من بعض البلدان إلى الحصول على فيزا. لمزيد من المعلومات برجاء الاتصال بسفارة أو قنصلية إيطاليا الموجودة في دولتك. انظر أيضاً إلى :  
خطابات الدعوة، جوازات السفر والفيزا ص ١٥.

مكاتب البريد مفتوحة من الاثنين إلى الجمعة من ٨.٣٠ صباحاً حتى ٢ بعد الظهر والمكاتب المركزية مفتوحة حتى ٥.٣٠ مساءً.

ويوم السبت من ٨.٣٠ صباحاً حتى ١٢ ظهراً.

وبالنسبة للزوار الذين يعتزمون قضاء عدة أسابيع في ميلانو ولكن ليس لديهم عنوان محدد، فيمكنهم الاستفادة من خدمة التوصيل العامة للحصول على البريد الخاص بهم.

Santa Maria delle Columns، وكنيسة Grazie. ثم تستمر الجولة إلى Repubblica Manzonei و Venice عن طريق شارع Monte Napoleone وبعدهم إلى ميدان della Scala و Corso Garibaldi وتنتهي الجولة في ميدان القلعة.

تستغرق جولة الترام حوالي ساعتين، وبعدها ستستقل الوفود الحافلة من نقطة متفق عليها لتنتقلهم إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

### جولة Franciacorta

التاريخ: الاثنين ٢٤ أغسطس

الوقت: من ٨.٣٠ - ١٠.٣٠ صباحاً

الثمن: ٧٥ يورو للفرد

ستتقل الحافلة الوفود إلى Franciacorta والتي تبعد حوالي ساعة و ٣٠ دقيقة. وهناك ستتم زيارة مصنع شهير للنبيذ Guido Berlucchi & C. وهو واحد من أشهر منتجي الخمر الفوار (sparkling wine). بالإضافة إلى المعرض الذي يعود إلى عام ١٦٠٠، فهناك أكثر من قبو تحت الأرض لهم درجة حرارة ثابتة لا تتعدى ١٢ درجة مئوية وهي التي توفر أفضل الظروف لنضج النبيذ الفوار. ويقع مصنع Berlucchi في قرية Borgonato di Cortefranca وهي قرية ساحرة تعود إلى العصور الوسطى وتقع في قلب Franciacorta. والنبيذ المنتج كله D.O.C. و D.O.C.G. ويتضمن النبيذ الأحمر (Cabernet, Barbera, Merlot, Nebiolo)، والنبيذ الأبيض ويضم (Pinot white, Chardonnay) وهناك أيضاً الشمبانيا D.O.C.G الخاصة ب Franciacorta منها (Chardonnay, white Pinot, black Pinot). ستستغرق زيارة هذا المصنع ٤٥ دقيقة وستتضمن متابعة مراحل الإنتاج. ثم تعود بعدها الحافلة بالوفود في رحلة العودة إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

### جولات النصف يوم

#### جولة على الأقدام في قلب مدينة ميلانو

التاريخ: الاثنين ٢٤ أغسطس

الوقت: ٩ - ١٢ ظهراً

الثمن: ٤٥ يورو للفرد

ستركب الوفود الحافلة من مركز مؤتمرات ميلانو لتقلهم إلى ميدان del Duomo حيث تبدأ الجولة على الأقدام للمدينة. من ميدان del Duomo يمكن أن ترى الكاتدرائية الشهيرة التي أنشأت في عام ١٣٨٦ والتي تُوج فيها نابليون إمبراطوراً، ثم تزور جاليري فيكتور عمانوئيل الذي يشتهر بعماره ومحلاته. وقد سُمي ميدان della Scala بهذا الاسم نسبة إلى دار الأوبرا الموجودة به والتي تُعد الأشهر في العالم، وقد أنشأها المعماري Piermarini على الطراز النيوكلاسيكي. وفي مقابل السكالا يوجد قصر مارينو Palazzo Marino. ويُعد هذا القصر بمثابة قلب مدينة ميلانو في العصور الوسطى. وتوجد أيضاً قلعة Castello Sforzesco وهي واحدة من أشهر آثار ميلانو. وستكون نهاية الجولة قرب هذه القلعة وهي الرمز القديم لمدينة ميلانو وعبارة عن قصر سكني قديم وفخم من عصر النهضة. ستركب الوفود الحافلة من مكان متفق عليه لنقلهم بعد ذلك إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

### جولة بالترام

التاريخ: الاثنين ٢٤ أغسطس

الوقت: ٩ - ١٢ ظهراً

الثمن: ٧٠ يورو

ستركب الوفود الحافلة من مركز مؤتمرات ميلانو لتقلهم إلى المكان الذي سيستقلون فيه الترام الذي يعود إلى العشرينات من القرن الماضي والذي سيعطيهم الفرصة لاكتشاف ميلانو. سيأخذهم الترام حول وسط المدينة مروراً بميدان القلعة Castle Square ويتوقفون عند كوبري Vetro أو Ponte San Lorenzo، وعند الكاتدرائية، و

## جولة قرية Soncino

التاريخ: الثلاثاء ٢٥ أغسطس  
الوقت: ٨.٣٠ - ١.٠٠  
الثمن: ٧٠ يورو للفرد

لقد أنشأت هذه الكنيسة في نهاية القرن الـ١٥ على الطراز القوطي المتأخر وهي تشتهر بالعلية (Cenacolo) والتي تضم جداريه الفريسك الشهيرة على مستوى العالم والتي نفذها ليوناردو دافنشي.

ستستقل الوفود الحافلة من نقطة متفق عليها ثم تعود بهم إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

## جولة بجاليري Brera

التاريخ: الثلاثاء ٢٥ أغسطس  
الوقت: ٢ - ٥ بعد الظهر  
الثمن: ٥٥ يورو للفرد

ستستقل الوفود الحافلة من مركز مؤتمرات ميلانو لتقلهم إلى جاليري Brera وهو واحد من أشهر المتاحف في العالم. ويضم روائع فنية لكبار فناني إيطاليا ما بين القرن الـ١٤ والقرن الـ١٩، بالإضافة إلى العديد من الأعمال الخاصة بفنانين كبار أجانب. وبعد ذلك ستقل الحافلة الوفود من مكان متفق عليه إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

## جولة على الأقدام بـ Brescia

التاريخ: الأربعاء ٢٦ أغسطس  
الوقت: ٨.٣٠ - ١.٣٠ ظهراً  
الثمن: ٨٥ يورو للفرد

ستستقل الوفود الحافلة من أمام مركز مؤتمرات ميلانو للذهاب إلى Brescia والتي تبعد حوالي ساعة ونصف. وبعد ذلك ستقسم الوفود إلى مجموعات تضم كل منها ٣٠ شخصاً يصاحبهم مرشد سياحي للقيام بجولة على الأقدام في Brescia وستتم فيها زيارة المواقع التالية:

• ميدان وقصر della Loggia وهو أجمل ميدان في بريشيا وافتُح في ١٤٣٣.

• ميدان Paolo Sesto وهو الجانب الشرقي من الميدان الفسيح والذي كان قلب المدينة القديمة، ويوجد به برج Loggia delle Grida و Pégol المندمج في Broletto، وأيضاً الكاتدرائية الجديدة Duomo Nuovo

ستستقل الوفود الحافلة من مركز مؤتمرات ميلانو لتأخذهم إلى قرية Soncino التي تبعد حوالي ساعة عن ميلانو. وهذه القرية ثرية بكنوزها الفنية والتاريخية مثل قلعة عائلة Sforza ومتحف الطباعة الذي يقع في دار الطباعة الشهير (الذي طبع به أول تلمود) بالإضافة إلى كاتدرائيات وقصور.

زيارة حصن Sforza: أنشئ هذا الحصن في عام ١٤٧٣ على يد المعماري Bartolomeo Gaudio ويضم ٤ أبراج: واحد به المطبخ وحجرة نوم القائد، وآخر يضم الكنوز بالإضافة إلى البرجين التوأم.

زيارة دار الطباعة: وهناك ستشعر بجو دار الطباعة اليهودي القديم والذي يعود إلى القرن الـ١٥. وسترى في الدور السفلي ماكينات طباعة تعود إلى عام ١٨٠٠ وأوائل ١٩٠٠، بالإضافة إلى نموذج مقلد لماكينة تعود إلى ١٤٠٠م. ويوجد في الدور الأول بعض الكتب الأصلية أو نسخ من الكتب التي طبعها Sonsino بالإضافة إلى كتب أخرى شهيرة.

وفي الدور الثاني سيتم عرض فيلم سينمائي قصير عن تاريخ Sonsino كما سيتم زيارة المعرض الدائم لتاريخ الطباعة. وستتمكن أيضاً من التمتع بجولة على الأقدام حول الأسوار التاريخية والأماكن الموجودة تحت الأرض وذلك قبل أن تستقل الحافلة لتعود بك إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

## جولة العشاء الأخير وكنيسة

### Santa Maria delle Grazie

التاريخ: الثلاثاء ٢٥ أغسطس  
الوقت: ٢ - ٤.٣٠ بعد الظهر  
الثمن: ٦٥ يورو للفرد

ستستقل الوفود الحافلة من مركز مؤتمرات ميلانو وستقلهم إلى العشاء الأخير وكنيسة Santa Maria delle Grazie حيث يتقابلون مع مرشد سياحي يتحدث بالانجليزية.

Cesaresco al Novarino الرائع والذي أنشئ في القرن السابع عشر وقد تم العثور على بقايا رومانية هامة تحته، وهي تُعرض حالياً في الجزء السفلي من المبنى ويمكن للوفود زيارته قبل أن يستقلوا الحافلة التي ستعود بهم إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

## جولة على الأقدام في Vigevano و Pavia

التاريخ: الخميس ٢٧ أغسطس  
الوقت: ٨.٣٠ - ١.٠٠  
الثمن: ٧٠ يورو للفرد

ستقوم الحافلة من أمام مركز مؤتمرات ميلانو لتنتقل الوفود إلى أقدم قلب لـVigevano والتي تعود إلى أوائل العصور الوسطى، وكانت في ذلك الوقت مدينة محصنة بالقرب من منطقة ضحلة من نهر Ticino. ولقرون ظلت هذه المدينة مركزاً هاماً للنسيج وبالأخص الحرير والصوف. ولكن في النصف الثاني من القرن الـ١٩ اقتحم مجال صناعة الأحذية صناعة الأنسجة. واليوم وبصفة عامة فان Vigevano لا تزال أهم المدن الإيطالية في صناعة الأحذية.

وستتضمن هذه الجولة على الأقدام زيارة ميدان Ducale والذي صممه Bramante وهو واحد من أجمل ميادين إيطاليا. ولقد كان الدوق Ludovico il Moro هو المحفز لإنشاء المباني الموجودة في الميدان والتي بدأ العمل فيها في عام ١٤٩٢. ثم تنتقل الجولة بعد ذلك إلى Certosa di Pavia أو مبنى الدستور — Pavia (أنشئ تقريباً في ١٣٩٦ - ١٤٦٥) وهو مجمع ديري شهير يقع بالقرب من مدينة صغيرة تحمل نفس الاسم في مقاطعة Pavia وتقع على بعد ٨ كيلومترات شمال مدينة Pavia. وشيرتوزا Certoza وهو الاسم الإيطالي لمنزل يتبع النظام الرهباني للـCarthusians والذي أسسه القديس Bruno في عام ١٠٤٤ في Grande Chartreuse. وتشتهر Certosa بفخامة معمارها وهو على الطرازين القوطي وعصر

والكاتدرائية القديمة Duomo Vecchio.

• متحف Santa Giulia وهو موقع الدير الذي يضم بقايا ألفية (تعود إلى ألف سنة) وقد أنشئ بواسطة الملك Desiderio في عام ٧٥٣ م. وفي وقتنا الحالي يبدو واضحاً إنشاء المباني على أساسات مباني قديمة ويتضح هذا من الموزاييك الخاص بالفيلال الرومانية القديمة وكنيسة لومبارد للقديس سلفاتور Lombard Basilica of S. Salvatore، وكنيسة Santa Giulia التي تعود إلى عصر النهضة. وتعرض كنيسة Santa Maria في Solario فريسيك للفنان Floriano Ferramola ضمن كنوز Santa Giulia.

• الساحة الرومانية: عندما كانت بريشيا تحت الحكم الروماني، كان هذا الميدان هو مركز الحياة الدينية والسياسية. ويوجد به معبد Capitolium ويقع في الجهة الشمالية وكان به رواق يضم جانبيين من الأعمدة كما يتضح من بقايا الأقواس الموجودة على الطابق الأرضي. وهناك البازيليكا Basilica (قاعات المحاكم) وتقع في الجزء الجنوبي، ويمكن رؤية بقايا هذا المبنى والتي اندمجت في المنازل القريبة في ميدان لابوس Piazza Labus. كما يوجد الميدان الرائع Piazza del Foro والذي كان يمر به Decumanus Massimus (يعرف حالياً بشارع dei Musei) وكان يمتد من برجامو Bergamo إلى فيرونا Verona. وبمواجهة هذا الطريق توجد كنيسة San Zeno في Foro، وتضم ساحة صغيرة يحيطها درابزين وتضم تماثيل من الدرافيل، وداخل الكنيسة توجد مجموعة من اللوحات جديرة بالاهتمام. وبمواجهة الكنيسة قصر Palazzo Martinengo

الحافلة من منطقة متفق عليها لتعود بهم إلى  
مركز مؤتمرات ميلانو.

النهضة، كما تشتهر بمقتنياتها من الأعمال  
الفنية التي تمثل هذه المنطقة. ستستقل الوفود



### جولات اليوم الكامل



### جولة بحيرة كومو Lake Como

التاريخ: الاثنين ٢٤ أغسطس

الوقت: ٩ - ٥ مساءً

الثمن: ٢٠٠ يورو للفرد

### جولة على الأقدام بحيرة جاردا Garda

التاريخ: الاثنين ٢٤ أغسطس

الزمن: ٩ ص - ٥ م

الثمن: ١٣٠ يورو للفرد

ستستقل الوفود الحافلة من أمام مركز المؤتمرات بميلانو للذهاب إلى بحيرة جاردا ومدينة Sirmione، وتستغرق الرحلة حوالي ساعتين.

وعند الوصول إلى Sirmione ستبدأ الوفود جولتها على الأقدام والتي تستغرق يوماً بأكملها. وتقع المدينة الصغيرة على شبه جزيرة ضيقة تمتد حوالي ٤ كم داخل بحيرة جاردا وتعتبر واحدة من أجمل الأماكن في البحيرة، ومنها يستطيع المرء أن يتمتع بمنظر جميل للشواطئ. ستدخل الوفود إلى المدينة عبر جسر متحرك وتتبع الشوارع الضيقة للوصول إلى قلب الموقع الأثري الذي يقع في نهاية شبه الجزيرة. ستتضمن الجولة زيارة Rocca Scaligera (قلعة Sirmione) والتي أنشأت في عام ١٢٥٠ على يد Mastino I della Scala، لورد مدينة فيرونا؛ وكانت بمثابة قلعة لحماية البحيرة ومكان يرسو فيه الأسطول، وستستغرق الزيارة حوالي ٤٠ دقيقة. بعد مغادرة القلعة يمكن السير عن طريق Vittorio Emanuele ومروراً بـ Santa Maria Maggiore حيث ستشاهد وتعجب بكنيستها التي تعود إلى القرن الخامس عشر.

ستبدأ الحافلة الرحلة من أمام مركز مؤتمرات ميلانو لتنتقل الوفود إلى Cernobbio والتي تبعد حوالي ساعة. Cernobbio قرية جميلة تقع على بحيرة كومو والتي ستكون نقطة الانطلاق للوفود حيث سيستقلون مركباً بخارياً خاصاً سيأخذهم في جولة في البحيرة إلى واحدة من أجمل الفيلات وسيستمتعون بالمناظر الطبيعية الخلابة أثناء هذه الجولة. ستزور الوفود فيلا كارلوتا وهي قصر أنشئ في القرن الثامن عشر ويضم سلالم وحدائق تم تعديلها وتغييرها جزئياً على يد الكونت Sommariva حسب أسلوب "الإمبراطورية"، كما ستزور الوفود الحديقة النباتية التي تضم مظلات وتعريشات أو ممرات من أشجار البرتقال والعديد من النباتات الاستوائية والورود جرسية الشكل والشهيرة عالمياً والتي تظهر أزهارها من أبريل إلى مايو، كما سيتم زيارة متحفها الشهير الذي يضم أعمالاً فنية من كانوفا Canova، Acquisti، Appiani، وغيرهم.

وبعد زيارة فيلا كارلوتا سنتناول الوفود وجبة الغذاء في مطعم جميل يقع على خليج يطل على البحيرة ويشتهر بمأكولاته المتميزة من اللحوم والأسماك. ويعتبر مطعم Crotte dei Platani مطعماً أنيقاً وريفيًا يقع في مكان رومانسي على بحيرة كومو في مدينة صغيرة تسمى Brienno ويقدم أطباقاً محلية تتسم بالابتكار ولها مذاق جديد وغير عادي، وللمطعم ممشى خاص للقوارب. وبعد الغذاء ستعود الوفود بالحافلة إلى مركز مؤتمرات ميلانو.

المطاعم الموجودة في المدينة وسيكون لديهم وقت حر كاف قبل ملاقة الحافلة عند منطقة محددة متفق عليها لتقلهم إلى مركز المؤتمرات بميلانو.



### جولة Bergamo

التاريخ: الثلاثاء ٢٥ أغسطس  
الزمن: ٩ ص - ٥ م  
الثمن: ١١٠ يورو للفرد

ستقوم الحافلة من أمام مركز المؤتمرات بميلانو لنقل الوفود إلى Bergamo والتي تبعد حوالي ٤٥ دقيقة. ويمكن بحق أن نعتبر Bergamo والمقاطعة الخاصة بها مثل صندوق جواهر يضم كنوزاً فنية وطبيعية وثقافية. وفي Bergamo والمناطق المحيطة بها سترى آثاراً وأعمالاً فنية لها جمال غير عادي بالإضافة إلى شواهد تاريخية وثقافية هامة مختفية بين التلال، الجبال، المساحات الطبيعية المختلفة، الأنهار والبحيرات. وفي مقاطعتنا تمتاز الطبيعة مع الثقافة في خليط ساحر يأخذ الزائر بعيداً عن الحياة اليومية المرهقة ويعطيه الفرصة لأن يصبح جزءاً من بيئة تبعث روح الأزمنة الماضية وتستعيد فيها مرور الأيام وأعمال الإنسان معناها الأصلي.

وأثناء الجولة ستزور الوفود الأسوار المبنية على طراز مدينة فينيسيا، القلعة، شوارع وميادين المنطقة التاريخية، ميدان Vecchia، قصر della Ragione، وكنيسة Santa Maria Maggiore، وكنيسة Colleoni، الكاتدرائية وقلعة Rocca و Pinacoteca Carrara. بعد ذلك ستقوم الوفود بشراء وجبة الغذاء من إحدى المطاعم في المدينة، وسيكون لديهم وقت حر كاف بعد الغذاء قبل ملاقة

ومع الاستمرار في السير ستصل الوفود إلى أسوار المدينة القديمة، ثم يسيرون عبر Passeggiata delle Muse (ممر آلهة الشعر). وهناك سيصلون إلى Grotte de Catullo وهي واحدة من أكثر المواقع الأثرية أهمية. سيرون أشجار الزيتون والسرو التي تحيط ببقايا فيلا واسعة تعود إلى العصر الإمبراطوري؛ وهي أكبر وأفضل فيلا مُحافظ عليها في شمال إيطاليا.

ستتمكن الوفود من شراء وجبة الغذاء من واحد من المطاعم المحلية وبعدها سيكون لهم وقت حر كاف حتى الساعة الثالثة والنصف قبل الذهاب إلى الحافلة في منطقة متفق عليها للعودة إلى مركز المؤتمرات بميلانو وذلك في حوالي الساعة الخامسة والنصف.

### جولة مانتوفا

التاريخ: الثلاثاء ٢٥ أغسطس  
الوقت: ٩ - ٥ م  
الثمن: ١٣٠ يورو للفرد

سنقل الحافلة الوفود من أمام مركز المؤتمرات بميلانو إلى مانتوفا، وستستغرق الرحلة حوالي ساعتين. وتعتبر هذه الرحلة واحدة من أجمل الرحلات إلى مدينة Vigilio وعائلة Gonzagas. وفي هذه المدينة يمكن أن ترى معظم أعمال الرسام Andrea Mantegna. كما توجد قلعة سان جورج والتي أنشأت أثناء حكم عائلة Gonzagas وتقف على شواطئ البحيرة كقاعدة حصينة ضد أي هجمات عدوانية. وعبر القرون تحولت هذه القلعة الجميلة تدريجياً إلى المسكن الخاص لنبل مانتوفا.

ستسير الوفود إلى قلب المدينة لزيارة ميدان Sordello، ميدان Sant' Andrea و Saint Andrews؛ وبعد زيارة هذا الميدان الأخير ستوقف الوفود لفترة بسيطة في الميدان الدائري Saint Lawrence وهناك سيرون أقدم كنيسة في مانتوفا والتي تم حمايتها بالرغم من كل مشاكل الزمن التي مرت بها. بعد ذلك ستقوم الوفود بشراء وجبة الغذاء من واحد من





## روما:

يمكن القيام بجولة لمدة ٤ أيام لروما قبل أو بعد المؤتمر. يمكن أن يبدأ اليوم الأول في روما بزيارة المعالم الرئيسية التي تتضمن بومبي Pompei، ساحل Amalfitana، ومدينة Sorrento، وذلك قبل المبيت في مدينة Sorrento. أما اليوم الثاني فيمكن أن يتضمن زيارة لنفس المدينة بالإضافة إلى كابري ونابولي وذلك قبل العودة للمبيت في روما. ويمكن أن تكون جولة اليوم الثالث عبارة عن زيارة لمدينة روما ثم المبيت بها، أما اليوم الرابع فهو للعودة إلى ميلانو أو إلى دولتك.

وهناك جولة أخرى مقترحة لمدة ٤ أيام لروما تسبق أو تلي المؤتمر، وتتضمن البرنامج التالي: يمكن أن يبدأ اليوم الأول من روما

للسفر إلى Assisi عبر Todi، Spoleto و Foligno قبل المبيت في Perugia. يمكن أن تتضمن جولة اليوم الثاني زيارة إلى مدينة Montepulciano وتشمل زيارة الـ "strada del vino" شارع النبيذ" وكاتدرائية Orvieto وذلك قبل العودة إلى روما للمبيت. أما جولة اليوم الثالث فيمكن أن تكون لزيارة روما والمبيت مرة أخرى بها، والسفر في اليوم الرابع إلى ميلانو أو دولتك.

ويُصح بتنظيم وتأكيد رحلات ما قبل أو بعد المؤتمر بفترة كافية وذلك لضمان حصولك على كل ما تريده وذلك لأن الأماكن المتاحة عادة ما تكون محدودة في مثل هذا الوقت من العام.

## حجز الفنادق

### معلومات فندقية عامة

قامت سكرتارية المؤتمر بحجز أماكن للإقامة لفئات مختلفة وبأسعار مختلفة في عدد كبير من الفنادق في ميلانو. برجاء تحديد الفئة السعرية التي تودون الحجز فيها عند ملء استمارة حجز الفندق. سوف تقوم شركة Congrex Travel المنظمة للمؤتمر بأقصى جهد لتنفيذ رغبات الأفراد مع الأخذ في الاعتبار مدى توافر الأماكن.

### فكرة عامة عن الفنادق والأسعار

| حجرة مزدوجة    | حجرة مفردة     | الفندق  |
|----------------|----------------|---------|
| ٢٠٠ - ٢٣٠ يورو | ١٨٠ - ٢٠٠ يورو | الفئة أ |
| ١٦٠ - ١٨٥ يورو | ١٤٠ - ١٧٥ يورو | الفئة ب |
| ١٢٠ - ١٥٥ يورو | ١٠٠ - ١٣٥ يورو | الفئة ج |
| ٧٠ - ١١٥ يورو  | ٥٠ - ٩٥ يورو   | الفئة د |

### فنادق الفئة أ

| Hotel  | Description  | Cost per night euros (€) |                     |
|--|--|--------------------------|---------------------|
|  |  | Single                   | Twin/Double         |
| <b>Hotel Melia Milano 5*</b><br>Headquarters Hotel | The Meliá Milano is the new five star hotel; situated in an elegant residential area and a short distance from the Milan Convention Centre. The hotel offers its guests spacious, well equipped rooms as well as a business centre and WI-FI connection throughout the hotel. For relaxing moments there are 2 restaurants, the lobby bar and a health club. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by foot.  | €185.00                  | €205.00/<br>€210.00 |
| <b>Hotel Milan Marriott 5*</b>                     | The Milan Marriott hotel is located in a residential area, adjacent to the Milan Convention Centre and a short distance from the city centre. The bright and warm furnished rooms are all featured with Wi-Fi internet connection. The restaurant 'La Brasserie de Milan' offers the best in regional and Mediterranean cuisine. Other services include club bar, bar 66, business centre, boutique, fitness centre and covered parking garage. Distance to the Convention Centre: 15 minutes by foot. | €180.00                  | €200.00             |
| <b>Hilton Milan 4*</b>                             | Just one block away from the station and airport buses, this elegant hotel boasts an Executive Lounge with an outdoor terrace and wireless internet access throughout. After a stressful day unwind in the well-equipped fitness room, or enjoy the hotels Italian cuisine. Distance to the Convention Centre: 35 - 40 minutes by public transport.  | €185.00                  | €215.00             |

### فنادق الفئة ب

| Hotel                         | Description   | Cost per night euros (€) |                          |
|-------------------------------|---|--------------------------|--------------------------|
|                               |   | Single Junior Suite      | Twin/Double Junior Suite |
| <b>ATA Hotel Executive 4*</b> | Located in a convenient and tranquil location, this refurbished non-smoking hotel is within easy walking distance of the main sights. It is centrally situated and close to the major shopping centre and the metro. The refined interior is of an elegant design. All of the spacious, bright rooms are well equipped. Guests can take advantage of the fashionable 'American Bar' and the restaurant. Distance to the Convention Centre: 30 - 40 minutes by public transport. | €155.00                  | €175.00                  |

## حجز الفنادق

### فنادق الفئة ج

| Hotel                           | Description   | Cost per night euros (€)   |  |
|---------------------------------|---|--|--|
|                                 |   | Single   | Twin/Double                                    |
| <b>Hotel Admiral 4*</b>         | The Admiral hotel is located just 50 meters from the Milan Convention Centre. All rooms are equipped with 18th century style furniture; bathroom with shower and bath; bedroom provided with the most modern comfort, minibar, radio, TV/SAT, and air condition. The hotel also provides a restaurant, bar and parking. Distance to the Convention Centre: 5 minutes by foot.   | €125.00  | €145.00  |
| <b>ATA Hotel Fieramilano 4*</b> | This 4-star contemporary hotel is located just opposite the main entrance of the International Milan Trade Fair, in the heart of the business centre. The Hotel Fieramilano offers you a quiet, relaxing and informal atmosphere. Comfortable rooms are complemented by an on site restaurant and bar. Conference facilities are available. Distance to Convention Centre: 5 minutes by foot.   | €125.00/<br>€135.00  | €145.00/<br>€150.00                            |
| <b>ATA Hotel Executive 4*</b>   | Located in a convenient and tranquil location, this refurbished non-smoking hotel is within easy walking distance of the main sights. It is centrally situated and close to the major shopping centre and the metro. The refined interior is of an elegant design. All of the spacious, bright rooms are well equipped. Guests can take advantage of the fashionable 'American Bar' and the restaurant. Distance to the Convention Centre: 30 - 40 minutes by public transport.                         | Standard<br>€125.00<br><br>Superior<br>€135.00                         | Standard<br>€145.00<br><br>Superior<br>€155.00 |
| <b>Hotel Accademia 4*</b>       | This 4-star design hotel is just a short tram ride from the city centre. Completely renovated in 2008, the hotel boasts elegant and soundproofed rooms with stylish parquet wooden flooring and all modern amenities. Furthermore there is a restaurant and the panoramic breakfast room. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by public transport.  | €125.00  | €145.00  |
| <b>Hotel Capitol 4*</b>         | The Capitol is centrally situated in one of the best residential areas. Guests enjoy a privileged position with excellent transport links, conveniently located near to the Milan Convention Centre, airport shuttle, underground station and Milan's most important attractions. All comfortable and contemporary rooms are individually decorated. The hotel also offers a restaurant, a bar, fitness room and parking facilities. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by public transport. | single bed<br>€95.00<br><br>twin/double<br>bed<br>€125.00              | €145.00  |
| <b>Doria Grand Hotel 4*</b>     | The Doria Grand Hotel is located in the heart of the Milan business district, just twenty minutes from Linate Airport and forty-five from Milan Malpensa and only a few steps from 'Stazione Centrale' with the three Milan metro lines and main tourist attractions. The hotel features elegant, spacious rooms as well as a restaurant and a bar. Distance to the Convention Centre: 30 - 40 minutes by public transport.   | single bed<br>€105.00<br><br>twin/double<br>bed<br>€125.00             | €145.00  |
| <b>Hotel Enterprise 4*</b>      | This modern design hotel is well situated, within easy reach of the historical centre and a short distance from the Milan Convention Centre. The hotel houses a restaurant, a tranquil oriental garden bar and a fitness room. All rooms are extremely modern equipped with elegant furnishings. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by foot.   | €135.00  | €155.00  |
| <b>Hotel Galles 4*</b>          | The Hotel Galles is located in Piazza Lima, just one minute away from underground links to the Milan Convention Centre, 5 minutes from the Central Station and 10 minutes from the Duomo. This elegant and practical hotel offers cosy rooms in contemporary style, a restaurant, bar, roof terrace and a fitness room. Distance to the Convention Centre: 20 minutes by public transport.  | single bed<br>€110.00<br><br>twin/double<br>bed<br>€125.00/<br>€135.00 | €145.00/<br>€150.00                            |

## حجز الفنادق

### تابع فنادق الفئة ج

| Hotel                           | Description   | Cost per night euros (€)                                   |                     |
|---------------------------------|---|--|---------------------|
|                                 |   | Single   | Twin/Double         |
| <b>Hotel UNA Tocq 4*</b>        | The hotel is located just few steps away from Corso Como, one of the most fashionable streets in Milan, near to the Piazza Garibaldi tube and train station and only 10 - 15 minutes away from the Duomo and Brera. This modern hotel offers classical rooms equipped with all comfort. Restaurant, bar, parking, indoor pool, fitness centre. Distance to the Convention Centre: 20 - 25 minutes by public transport.  | €135.00  | €155.00             |
| <b>Hotel UNA Scandinavia 4*</b> | This is a modern and well appointed establishment offering a high level of comfort and service. The beautiful Italian marble and mahogany interiors of the hotel provide an atmosphere of elegance. The rooms and suites are tastefully decorated in a classical style. All rooms are equipped with telephone, voice mail, radio, satellite/pay TV, minibar, hairdryer, safe, modem and computer hook-up. Distance to the Convention Centre: 5 - 7 minutes by public transport.   | €125.00  | €145.00             |
| <b>Hotel UNA Century 4*</b>     | The hotel is located just 200 metres from Central Station. The hotel offers spacious rooms with internet facilities, satellite TV, radio, air conditioning, telephone, safety deposit box, minibar, seating area and a work desk. A restaurant and bar, complete with piano and summer terrace, are both available to keep guests fully refreshed and relaxed. The hotel also offers 2 meeting rooms with daylight and capacity for up to 75 delegates. A secure parking garage is on-site. Distance to the Convention Centre: 35 - 40 minutes by public transport. | €125.00  | €145.00             |
| <b>Hotel Poliziano Fiera 4*</b> | The hotel is situated in the heart of the new Milanese entertainment area, offering restaurants and fashionable nightclubs. It offers rooms with all comfort and is also within easy reach of the fair grounds, just 50 metres away from the railway station. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by foot.  | €125.00  | €145.00             |
| <b>Hotel Nasco 4*</b>           | This hotel is located at the heart of Milan's fashionable centre and boasts excellent public transport links. The cosy hotel offers partially newly renovated rooms equipped with all comfort. There are 5 meeting rooms available. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by foot.  | €105.00/<br>€135.00  | €125.00/<br>€155.00 |
| <b>Antares Hotel Rubens 4*</b>  | The hotel is located at walking distance from Milan Convention Centre, San Siro Football Stadium and the charming shopping area of Corso Vercelli widely known for the exclusive shops. The hotel is easy to reach from highways and from Milano airports (Malpensa and Linate). Few meters from subway line No.1 the hotel is linked within few stops to historical city centre and to main cultural attractions. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by public transport.   | single bed<br>€105.00<br><br>twin/double<br>bed<br>€125.00 | €145.00             |
| <b>Hotel Domenicchino 3*</b>    | The hotel is located near the Milan Convention Centre and nearby the subway station. Therefore it is easy to get from there to city centre, Duomo and Museums. The hotel is well-equipped with every comfort: rooms with air condition, minibar, TV, safe-box and garage. Distance to the Convention Centre: 15 minutes by foot.  | single bed<br>€105.00<br><br>twin/double<br>bed<br>€125.00 | €145.00             |
| <b>Hotel Raffaello 3*</b>       | This hotel, replete with modern business facilities, is ideally situated between both the Milan Convention Centre and the famous Meazza football stadium. The rooms are comfortable and well-equipped and the hotel also has 4 conference rooms containing audiovisual equipment. Distance to the Convention Centre: 10 - 12 minutes by foot.   | single bed<br>€105.00<br><br>twin/double<br>bed<br>€125.00 | €145.00             |

## حجز الفنادق

### تابع فنادق الفئة ج

| Hotel                     | Description   | Cost per night euros (€)                                |             |
|---------------------------|---|---|-------------|
|                           |   | Single  | Twin/Double |
| <b>Jolly President 4*</b> | Within walking distance to the Duomo and Milan's main shopping areas, the Jolly Hotel President offers a central location to all travellers. Recently renovated, the Jolly Hotel President features a refined and contemporary haven in the heart of historic Milan. Come to the Jolly Hotel President to relax in rooms with stylish design, wood furniture and parquet floors. Some rooms offer a beautiful view of the Cathedral. Try the hotel restaurant that offers an excellent menu with a variety of dishes. There is a spacious hall and a vast lounge area, elegantly decorated with traditional furnishings. Distance to the Convention Centre: 50 - 60 minutes by public transport.                            | single bed<br>€115.00<br><br>twin/double bed<br>€135.00 | €155.00     |
| <b>Jolly Touring 4*</b>   | The centre of Milan hospitality since the 1930's and recently renovated, the Jolly Hotel Touring combines charm with the most modern comfort. The Hotel cordially invites guests to enjoy in the famous "Pianoterra" restaurant. The hotels 282 guest rooms offer modern, elegant and comfortable accommodation. Distance to the Convention Centre: 30 - 40 minutes by public transport.  | €125.00   | €145.00     |
| <b>Mozart 4*</b>          | The hotel enjoys a strategic position in the city centre a few minutes from the castle, close to Fiera Milano City and ideally connected to the Fair Trade centre of Rho Pero through excellent transport links. The main shopping and nightlife area is nearby and the major sights are also within easy walking distance. This ideal central location is convenient yet peaceful. Housing a stylish interior, the modern and comfortable building is of an elegant design including traditional touches and artistic elements. The creative decorations create a unique atmosphere. Public areas are non smoking while non smoking rooms are available on request. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by foot. | €125.00   | €145.00     |

### فنادق الفئة د

| Hotel                          | Description  | Cost per night euros (€)                               |             |
|--------------------------------|--|--|-------------|
|                                |  | Single   | Twin/Double |
| <b>Hotel Mirage 4*</b>         | The recently remodelled and enlarged hotel is very close to Milan Convention Centre and motorway exits. It is also easy to reach from the train stations and airports. It has comfortable, well-appointed rooms, a restaurant, a lounge/bar and a parking garage. In the lobby wireless Internet is available. Distance to the Convention Centre: 10 minutes by public transport.                                  | €85.00   | €105.00     |
| <b>Hotel Sant' Ambroeus 3*</b> | Hotel Sant' Ambroeus offers its guests a courteous service to ensure full satisfaction. The rooms have been recently renovated in a tasteful and elegant style and are equipped with private bathroom and top quality comforts including air conditioning, minibar, satellite TV, radio, telephone and internet connection. Distance to the Convention Centre: 15 - 20 minutes by public transport.                | single bed<br>€95.00<br><br>twin/double bed<br>€130.00 | €145.00     |
| <b>Hotel Soperga 3*</b>        | This modern hotel has an excellent, convenient location, just 300 metres from the Central Station and from 3 different metro lines. The hotel offers comfortable, well-equipped, air conditioned accommodation in a quiet location with great access to the city's public transport system. The city centre is just a short distance away. Distance to the Convention Centre: 35 - 40 minutes by public transport. | single bed<br>€65.00<br><br>twin/double bed<br>€75.00  | €80.00      |

جميع الأسعار المذكورة باليورو وتتضمن الإفطار، الخدمة، الضريبة و VAT. جميع الأسعار قابلة للتغيير في حالة تغيير الـ VAT أو تقلب سعر الصرف.  
(VAT = VALUE ADDED TAX = ضريبة على القيمة المضافة)

### الحجز الشخصي

#### الحجز المباشر أو استمارة حجز الفنادق

يمكن للمشاركين حجز إقامتهم بالفنادق مباشرة من خلال [www.ifla.org](http://www.ifla.org) وهناك بديل آخر للمشاركين ألا وهو أن يقوموا بملء استمارات حجز الفنادق وإرسالها إلى Congrex Travel وذلك إما من خلال الفاكس ٢٠٧-١١٧-٤٢٩٨ (٠) +٤٤ أو من خلال البريد الإلكتروني: [ifla2009accom@congrex.com](mailto:ifla2009accom@congrex.com). ويجب دفع مبلغ ٢٠٠ يورو كمقدم أو عربون لضمان حجز غرفة لك. برجاء الدفع عن طريق إدخال التفاصيل الخاصة بالبطاقة الائتمانية الخاصة بك، أو إذا كنت ستدفع عن طريق تحويل بنكي فبرجاء إرسال نسخة من إيصال الدفع إلى Congrex Travel. فلا يمكن قبول طلب حجز الفندق بدون دفع مبلغ مقدماً. وسيحصل كل مشارك على تأكيد/ فاتورة بمجرد الانتهاء من حجز الفندق له، كما يجب دفع المبلغ الكلي للحجز بالفندق في موعد أقصاه ١٩ يونيو ٢٠٠٩ إلى Congrex Travel.

#### حجز المجموعات

إذا ما أردت أن تقوم بالحجز لخمس غرف أو أكثر، فسيتم هذا بعقود وقواعد منفصلة. لمزيد من المعلومات برجاء الاتصال بنا عن طريق البريد الإلكتروني [ifla2009accom@congrex.com](mailto:ifla2009accom@congrex.com) أو من خلال الفاكس ٢٠٧-١١٧-٤٢٩٨ (٠) +٤٤. برجاء العلم بأنه قد تم عرض حقوق الانتفاع على العديد من الشركات في نفس الوقت، وتم بيعها على أساس "من يأتي أولاً يحظى بالخدمة أولاً". من ثم فنحن ننصح بضرورة الحجز مبكراً. وبمجرد وصول تأكيدك الكتابي للعرض الذي نقدمه لك- ويتضمن هذا التأكيد عنوانك البريدي الكامل- سنخصص لك فرصة للاتصال مع من يوفر لك العدد الذي تريده من الحجرات بالإضافة إلى فاتورة بالمبلغ المدفوع مقدماً.

#### سياسة الحجز

سيتم التعامل مع كل الطلبات على أساس "من يأتي أولاً، يحظى بالخدمة أولاً". آخر موعد لحجز الفنادق هو ١٥ مايو ٢٠٠٩، ولكن يمكن قبول الطلبات بعد هذا التاريخ ولكن سيكون الحجز مرتبطاً بمدى توفر الحجرات بالفنادق وهو ما لا يمكن ضمانه. وكذلك يمكن عمل طلبات للحجز بعد هذا التاريخ على أن يُدفع المبلغ كاملاً عن طريق بطاقات الائتمان ويُدفع رسم للحجز المتأخر وهو ٣٠ يورو. وأي تغيير في الحجز سينتج عنه دفع ٣٠ يورو. وفي حالة حدوث تغيير أو إلغاء للحجز، فيجب أن يتم هذا كتابياً إلى Congrex Travel، برجاء عدم الاتصال مباشرة بالفندق.

#### سياسة الإلغاء / إعادة المبالغ المدفوعة

إذا ما تم إلغاء الحجز الخاص بك قبل أو حتى يوم ١٩ يوليو ٢٠٠٩، سيتم إعادة المبلغ المقدم الذي دفعته بعد خصم ٦٠ يورو كرسوم تعامل. أما إذا تم إلغاء الحجز الخاص بك بعد ١٩ يوليو ٢٠٠٩، فلن يتم إعادة العريون الذي تم دفعه. وأي تغيير في الحجز سيتعرض لرسوم معاملة تبلغ ٣٠ يورو. يجب أن يتم التغيير أو الإلغاء كتابياً إلى Congrex Travel. وإذا ما وصلت متأخراً عن موعد حجزك أو غادرت مبكراً عن الموعد المحدد لك، فيمكن للفندق أن يطالبك بدفع رسوم "لعدم الظهور".

## معلومات خاصة بالدفع للإقامة بالفنادق

يمكن أن يتم الدفع مقدماً باليورو بأية طريق من الطرق الآتية:

١- يمكن لحاملي بطاقات فيزا وماستر كارد أن يستخدموا البطاقات الائتمانية الخاصة بهم لدفع كل التكاليف. يجب وضع اسم حامل البطاقة، رقم البطاقة، تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة، الإمضاء وكود CVB على استمارة حجز الفندق. ما هو كود CVB؟ هو آخر ٣ أرقام على شريحة الإمضاء الموجودة على ظهر البطاقة. للأسف لا يمكن قبول بطاقات ائتمان أخرى.

٢- تحويل بنكي باليورو إلى UBS AG، اسم الحساب Congrex Travel، IBAN: CH62 0023 3233 5954 0061P، Swift code: UBSWCHZH80A. برجاء وضع اسمك والتفاصيل الخاصة بالإقامة مع التحويل البنكي الخاص بك.



## الخريطة

- Hotel**
1. Melia Milano
  2. ATA Fiera Milano
  3. Admiral
  4. Enterprise
  5. Nasco
  6. Poliziano Fiera
  7. UNA Scandinavia
  8. Antares Accademia
  9. Mirage
  10. Raffaello
  11. Capitol
  12. Marriott Milan
  13. Antares Rubens
  14. Domenichino
  15. Palazzo delle Stelline
  16. Sant'Ambroeus
  17. Soperga
  18. UNA Tocq
  19. ATA Executive
  20. UNA Century
  21. Doria Grand
  22. Galles
  23. Westin Palace





| الأشخاص المرافقين |                         |
|-------------------|-------------------------|
| ٢٦٥               | قبل أو يوم ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| ٣٢٠               | بعد ١٥ مايو ٢٠٠٩        |
| ٣٧٥               | التسجيل بموقع المؤتمر   |

سيكون من حق جميع أعضاء الإفلا - بغض النظر عن فئة العضوية - التسجيل بفئة الأعضاء المعلنه. إذا لم تكن عضواً فردياً أو مؤسسياً ولكنك عضواً باتحاد محلي عضو بالإفلا، برجاء الاتصال بالاتحاد المحلي الذي تتبعه أو المركز الرئيسي للإفلا للحصول على رقم العضوية السليم. يجب أن يُضاف هذا الرقم في استمارة التسجيل.

إذا تم استلام استمارتك و/أو إشعار السداد بعد ١٥ مايو ٢٠٠٩ سوف تُحاسب بسعر التسجيل المتأخر.

## مصاريف التسجيل تشمل

### للووفود

بطاقة الاسم  
مطبوعات المؤتمر  
حضور جميع الجلسات  
حضور المعرض  
حفل الافتتاح والختام  
جميع حفلات الاستقبال  
زيارة مكتبية واحدة (تتوقف على مدى توافر الأماكن)

### للمرافقين

بطاقة الاسم  
حضور المعرض  
جولة سياحية تستغرق نصف يوم  
حفل الافتتاح  
جميع حفلات الاستقبال  
زيارة مكتبية واحدة (تتوقف على مدى توافر الأماكن)

## منح حضور المؤتمر

تسعى اللجنة القومية والإفلا جاهدين للحصول على منح لحضور المؤتمر. نأمل أن تتوفر المزيد من المعلومات عن هذا الموضوع بنهاية ٢٠٠٨. برجاء متابعة الموقع الإلكتروني [www.ifla.org](http://www.ifla.org) للحصول على أحدث المعلومات.

## التسجيل

يمكن التسجيل بمؤتمر الإفلا عن طريق الموقع الإلكتروني لمؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات [www.ifla.org](http://www.ifla.org). يمكن أيضاً التسجيل عن طريق ملاً استمارة التسجيل والتي يمكن الحصول عليها وتحميلها من خلال الموقع الإلكتروني. هذه الاستمارة لتسجيل فرد واحد فقط ومرافقه/ مرافقيه.

## كيف يمكنك المشاركة في المؤتمر

يمكن التسجيل بالمؤتمر والحجز للإقامة عن طريق الموقع الإلكتروني لإفلا ٢٠٠٩ [www.ifla.org](http://www.ifla.org) أو عن طريق ملء الاستمارة ثم إرسالها بالفاكس أو البريد لـ Congrex UK (الشركة المنظمة للمؤتمر). آخر موعد للتسجيل قبل المؤتمر هو ٣ أغسطس ٢٠٠٩.

| مصاريف التسجيل |                         |
|----------------|-------------------------|
| أعضاء الإفلا   |                         |
| ٤٠٠            | قبل أو يوم ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| ٤٨٥            | بعد ١٥ مايو ٢٠٠٩        |
| ٥٧٠            | التسجيل بموقع المؤتمر   |
| لغير الأعضاء   |                         |
| ٥٤٠            | قبل أو يوم ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| ٦٤٥            | بعد ١٥ مايو ٢٠٠٩        |
| ٧٥٥            | التسجيل بموقع المؤتمر   |
| الطلبة         |                         |
| ٢٠٠            | قبل أو يوم ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| ٢٣٠            | بعد ١٥ مايو ٢٠٠٩        |
| ٢٥٥            | التسجيل بموقع المؤتمر   |

## الشخص المرافق

هو الشخص المرافق لمشارك عادي أو متحدث في المؤتمر، أو طالب؛ أي نوع آخر من الحاضرين ليس لهم الحق في اصطحاب أشخاص معهم. المرافقون لهم الحق في المجيء والدخول إلي مكان انعقاد المؤتمر، كما أنهم يحصلون على المزايا الموضحة بالتفصيل أعلاه، ولكن لن يكون لهم حق حضور أية جلسات رسمية في المؤتمر عدا حفل الافتتاح.

## التأكيد وشروط الاشتراك

سترسل شركة Congrex UK خطابات لتأكيد التسجيل في خلال ستة أسابيع من تاريخ السداد. إذا لم تستلم خطاب التأكيد في خلال ستة أسابيع من الدفع، برجاء الاتصال على UK— Congrex على [ifla2009reg@congrex.com](mailto:ifla2009reg@congrex.com)

سيتم إرسال التأكيد النهائي لكم الكترونياً ستة أسابيع تقريباً قبل المؤتمر، سوف يتضمن رقم التسجيل الخاص بكم وتفاصيل التسجيل. يجب تقديم خطاب التأكيد النهائي فور الوصول عند مكتب التسجيل المبكر في حالة السداد بكامل القيمة. في حالة وجود أية مبالغ معلقة يجب تقديم خطاب التأكيد النهائي عند مكتب "الحسابات" desk "Accounts".

بالإضافة إلى ذلك، سيتسلم المشتركون شروط الاشتراك الكترونياً في خلال ستة أسابيع قبل المؤتمر وستتضمن كافة المعلومات التي تساعدكم قبل الحضور إلى ميلانو وحضور مؤتمر الإفلا ٢٠٠٩. برجاء التأكد من إرسال بريدك الإلكتروني عند التسجيل. شروط الاشتراك سوف تتوفر أيضاً على الموقع الإلكتروني للإفلا: [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## رسوم التسجيل

### دفع رسوم التسجيل

يكن الدفع مقدماً باليورو من خلال واحدة من الطرق التالية:

- ١- يمكن لحاملي بطاقات أمريكيان اكسبريس، فيزا، ماستر كارد أن يستخدموا بطاقات الائتمان لدفع كل التكاليف. وهنا يكتب على استمارة التسجيل اسم حامل البطاقة، رقم البطاقة، تاريخ انتهاء صلاحيتها، الإمضاء وكود CVB.  
ما هو كود CVB؟ هو آخر ٣ أرقام على شريحة الإمضاء الموجودة على ظهر بطاقة الفيزا أو الماستر كارد أو الـ ٤ أرقام الموجودة على الوجه الأمامي للبطاقة في الناحية اليمنى أعلى أرقام البطاقة وذلك بالنسبة لبطاقات أمريكيان اكسبريس.  
للأسف لا يمكن قبول بطاقات ائتمان أخرى.

- ٢- شيكات بنكية ترسل مع استمارات التسجيل إلى Congrex UK Ltd. يمكن شراء الشيكات البنكية من البنك الذي تتعامل معه ووضع القيمة باليورو ثم إرساله إلى Congrex UK LTD/IFLA Congress 2009 LTD.

برجاء إرسال اسمك والتفاصيل الخاصة برسوم التسجيل مع شيكك البنكي. ونقبل أيضاً الشيكات الشخصية أو تلك الخاصة بالشركات طالما يمكن سحبها من حساب بنكي باليورو.

- ٣- تحويل بنكي باليورو إلى Royal Bank of Scotland, 62-63 Threadneedle Street, London EC2R 8LA، اسم الحساب: Congrex UK Ltd / IFLA Congress 2009، IBAN: GB69RBOS16107010100487، Swift code: RBOS GB 2L، Ltd، برجاء وضع اسمك والتفاصيل الخاصة برسوم التسجيل مع التحويل البنكي الخاص بك.

لن تكون سكرتارية المؤتمر - Congrex UK - مسؤولة عن التعرف على الودائع التي حُوّلت بصورة مباشرة إلى الحساب دون أن تتضمن اسم المشارك. كذلك لن تتحمل أي مصاريف أو رسوم بنكية خاصة بالتحويل، فهذه المصاريف والرسوم هي مسئولية المشارك. برجاء العلم أن كل التحويلات البنكية لا بد أن تصل في موعد أقصاه ٣ أغسطس ٢٠٠٩. برجاء العلم إننا إذا لم نتلقَ المبلغ الكامل الخاص برسوم التسجيل ولم يصلنا أي مكاتبات منك تفيد دفعك للتسجيل حتى ٣ أغسطس ٢٠٠٩، فسيُلغى التسجيل الخاص بك وفي هذه الحالة ستحتاج إلى إعادة التسجيل في مكان المؤتمر ودفع رسوم التسجيل الخاصة بالتسجيل في مكان المؤتمر.

### تغييرات وتعديلات خاصة بالتسجيل

لن تُقبل أي تغييرات خاصة بأية تعديلات من خلال الهاتف. برجاء إرسال فاكس، رسالة بريدية، أو رسالة بريد الكتروني بأي تغييرات وتعديلات إلى سكرتارية المؤتمر، البريد الإلكتروني: [ifla2009reg@congrex.com](mailto:ifla2009reg@congrex.com) أو فاكس رقم: ١١٧٤٥٦١ ٢٠٧ ٤٤٠ +

### آخر موعد للتسجيل

لن يتم أي تسجيل مُسبق بعد ٣ أغسطس ٢٠٠٩، وستتم كل التسجيلات بعد ذلك في مكتب "التسجيلات الجديدة" بمركز المؤتمرات بميلانو أثناء انعقاد المؤتمر. برجاء العلم أنه في حالة التسجيل في موقع المؤتمر لا يمكن ضمان وجود كل المواد الخاصة بالمؤتمر أو توفر فرصة لحضور كل المناسبات الاجتماعية.

### الإلغاء واسترداد الأموال المدفوعة

يجب إرسال طلبات بإلغاء الحجز واستعادة المبلغ المدفوع وذلك في صورة كتابية إلى سكرتارية المؤتمر Congrex UK وذلك في موعد أقصاه ١٥ مايو ٢٠٠٩. رسوم إلغاء التسجيل التي سترسل قبل أو حتى يوم ١٥ مايو ٢٠٠٩ هي ٥٠ يورو. وبالنسبة للإلغاء الذي سيتم بعد ١٥ مايو ٢٠٠٩، لن يتم إعادة المبالغ المدفوعة للتسجيل. يمكن - تحت ظروف معينة - أن ترشح الوفود التي لا تستطيع الحضور بديلاً للاستفادة من التسجيل الخاص بهم. برجاء الاتصال بسكرتارية المؤتمر إذا ما كان ذلك البديل متاحاً لك.

### إسقاط الحق



في حالة حدوث "سبب قهري" فان مؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩ و/أو عملاؤه و/أو Congrex UK لهم الحق في الحال في تغيير أو إلغاء المؤتمر أو أي من الترتيبات، الأحداث، الجدول الزمني، الخطط أو أي أشياء أخرى مرتبطة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بمؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩. لن يكون من حق المشاركين الحصول على أي تعويض للضرر الناتج من هذا التغيير أو الإلغاء. بالإضافة إلى ذلك - ولكن باستثناء أي ضرر مقصود أو إهمال ضخم ارتكبه مؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات لعام ٢٠٠٩ و/أو أي من عملائه، و/أو Congrex UK - فلن يكون المؤتمر وعملاؤه و Congrex UK مسئولين عن أي ضرر مباشر أو غير مباشر يحدث للمشاركين مثل الضرر الناجم والغير مادي الذي يحدث نتيجة الفشل في توفير استمارات التسجيل وحجز الفنادق. وننصح الوفود بشدة في عمل وإحضار وثائق تأمين السفر الخاصة بهم وأن تغطي الوثيقة ممتلكاتهم الشخصية حيث أن المؤتمر لا يغطي الأفراد أو يعوضهم في حالة إلغاء حجز الفنادق أو في حالة تعرض ممتلكاتهم للسرقة أو الضرر.

## عناوين وتواريخ هامة

### سكرتارية المؤتمر لعام ٢٠٠٩

**IFLA Congress 2009 Secretariat**  
c/o 4B, 50 Speirs Wharf  
Port Dundas  
Glasgow  
G4 9TH

Tel: +44 (0) 141 331 0123  
Fax: +44 (0) 207 117 4561  
Email: [ifla2009@congrex.com](mailto:ifla2009@congrex.com)

### شركة Congrex لحجز الإقامة

**Congrex Travel (Accommodation)**  
c/o 4B, 50 Speirs Wharf  
Port Dundas  
Glasgow  
G4 9TH

Tel: +44 (0) 207 112 1860  
Fax: +44 (0) 207 117 4561  
Email: [ifla2009accom@congrex.com](mailto:ifla2009accom@congrex.com)

### المركز الرئيسي للإفلا

**IFLA Headquarters**  
P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
The Netherlands

Tel: +31 (0) 20 50 40 201  
Fax: +31 (0) 20 50 40 225  
Email: [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

### اللجنة القومية لإفلا ٢٠٠٩

**National Committee IFLA 2009**  
IFLA 2009 Milan, Italy  
Associazione Italiana Biblioteche  
Email: [ifla2009-pres@aib.it](mailto:ifla2009-pres@aib.it)  
Website: [www.aib.it](http://www.aib.it)

## تواريخ هامة

|   |              |
|---|--------------|
| آخر ميعاد لضمان حجز الفندق  | ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| آخر ميعاد للتسجيل المبكر (الحصول على خصم التسجيل المبكر)                  | ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| آخر ميعاد لاسترداد المبالغ المدفوعة لإلغاء أو تعديل التسجيل               | ١٥ مايو ٢٠٠٩ |
| آخر ميعاد لتسليم الأوراق البحثية التي تم قبولها لدى المركز الرئيسي للإفلا | ٦ يونيو ٢٠٠٩ |
| قفل باب التسجيل قبل حضور المؤتمر  | ٣ أغسطس ٢٠٠٩ |

[www.ifla.org](http://www.ifla.org)